

RED SEAL

THE INTERPROVINCIAL STANDARDS RED SEAL PROGRAM



2007

Glossary of Terms for Apprenticeship Training & Certification

Published by

Canadian Council of Directors of Apprenticeship

LIST OF TERMS

A

Ability
Academic Qualifications
Apprentice
Apprentice On-the-Job Training
Standards/Progress Record Book
(Logbook)
Apprenticeship
Apprenticeship Accreditation
Apprenticeship Advisory Board
Provincial/Territorial
Apprenticeship Contract/Agreement
Apprenticeship Program Outline
Apprenticeship Registration
Apprenticeship Technical Training
Apprenticeship Term
Apprenticeship Training
Assessment
Assessment Criteria

B

Basic Skills
Block Release Training
Bridging Program

C

Canadian Apprenticeship Forum
(CAF)
Canadian Council of Directors of
Apprenticeship (CCDA)
Certificate of Apprenticeship
Certificate of Qualification
Certificate of Qualification
Examination
Certification
Challenge Exam
Challenge/Exemption
Common Core
Community College

Competency
Competency Assessment
Competency-Based
Learning/Training
Competency Profile
Completion of Apprenticeship
Compulsory Apprenticeship
Compulsory Certification
Continuing Competence
Cooperative Education
Core Curriculum
Correspondence Studies
Course
Course Outline
Credentialing
Criterion
Curriculum
Curriculum Resources

D

DACUM
DACUM Chart
Day Release Training
Designated Apprenticeable Trade
Discontinuer

E

Education Level – Trade/Vocational
Education Requirements
Employer
Entrance Requirements
Equivalency
Essential Skills
Examination Item Bank
Examination Plan
Examination Standards

F

Fixed Entry/Open Exit Training

Flexible/Distance Education
Forum of Labour Market Ministers
(FLMM)
Funding for Apprenticeship Training

G

Grandparenting (Acquired Rights)

H

Hour Release Training
Human Resources and Social
Development Canada (HRSDC)

I

Individualized Instruction
Industry Trade Advisory Committee
Industry Training
In-School Training
Internship/Period of Articling
Interprovincial Alliance of
Apprenticeship Board Chairs
(IPA)
Interprovincial Computerized
Examination Management
System (ICEMS)
Interprovincial Program Guide
Interprovincial Red Seal
Examination
ICEMS Steering Committee
Interprovincial Standards
Examination Committee (ISEC)
Interprovincial Standards Red Seal
Program

J

Journeyman
Journeyman Certification Only
Journeyman Certification –
Compulsory
Journeyman Certification –
Voluntary

L

Labour Market
Legislation – Apprenticeship

Licence
Licensing
Licensing, Certification or
Registration

Licensure

Linkages/Credits

Logbook

M

Maintenance
Mentorship
Modular Training
Modularized Learning Resource
Materials
Module
Mutual Recognition

N

National Occupational Analysis
(NOA)
National Occupational Classification
(NOC)
National Standards

O

Occupation
Occupational Mobility
Occupational Qualifications
Occupational Requirement
Occupational Standards
On-the-Job Training
Organizational Structure:
Interprovincial Standards

P

Performance-Based Training
Performance Criteria
Portfolio
Practical Training
Practical Training Record Book
Pre-Apprenticeship Training
Pre-Employment Training
Pre-Employment Training –
Compulsory

Pre-Employment Training –
Voluntary
Prerequisite
Prior Learning Assessment and
Recognition (PLAR)
Professional Development
Program Development Officer
Program Standards
Provincial Trade Advisory
Committee (PTAC)

Q

Qualification

R

Ratio – Journeyperson/Apprentice
Recognized Training Programs
Red Seal
Red Seal Designated Trade
Registered Apprentice
Regulations
Retraining

S

Scope of a Trade
Sector Council
Self-Paced Learning
Sequencing of Curriculum
Skill
Skilled Trade
Skills Level
Skill Profile Chart
Skills Type
Skill Updating
Specialization
Sponsor
Standard
Standard Setting
Sub-Task
Supporting Knowledge and Abilities

T

Task

Task Analysis
Trade
Trade Advisory Board/Committee
Trade Vocational
Trades Qualification
Trade Qualifier
Trainer
Train-the-Trainer Program
Training
Training Course
Training Delivery Method – Block
Release
Training Delivery Method –
Individualized
Training Institution
Training Manual
Training Standards
Transferable Skill

U

Unit
Unit Outline

V

Validation
Vocational Counselling
Voluntary Certification

Ability	Expertise in performing successfully a task or set of tasks. This expertise may have been acquired with or without formal training or study and may be related to a specific trade, occupation, or profession. It may be measured using various instruments.	habileté
Academic Qualifications	Requirements for entry into a designated trade that involves a period of formal study in a recognized educational institution or equivalent. In most circumstances academic qualifications can be documented.	qualifications attestées
Apprentice	A person who works in a trade, occupation or craft under an agreement or contract and is registered with the Apprenticeship Authority. The apprentice learns the knowledge, skills, tools and materials of the trade, occupation or craft through on-the-job training and technical instruction under the supervision of a certified journey person.	apprenti ou apprentie
Apprentice On-the-Job Training Standards/ Progress Record Book (Logbook)	A document issued to registered apprentices in which acquired skills, courses completed, and time worked at a trade or occupation are recorded.	carnet d'apprenti ou d'apprentie
Apprenticeship	A structured system of supervised training leading to certification in a designated trade, occupation or craft. It is systematic programs of on-the-job training supplemented by technical instruction in which an apprentice gains experiential learning and develop skills.	apprentissage
Apprenticeship Accreditation	A process by which an agency or association grants public recognition to a training establishment, program of study or service which meets pre-determined standards.	accréditation de l'apprentissage
Apprenticeship Advisory Board –	A provincial or territorial government appointed Board whose primary function is to advise the Minister responsible for	conseil consultatif d'apprentissage

Provincial/ Territorial	labour market matters on issues related to training and certification of people in designated trades.	provincial/ territorial
Apprenticeship Contract/ Agreement	A document signed by the employer, sponsor, or joint apprenticeship training committee and apprentice, outlining the conditions and responsibilities of both parties to the terms of apprenticeship. The agreement may be co-signed by the government department or agency that has responsibility for the <i>Apprenticeship Act</i> and regulations.	contrat d'apprentissage ou accord sur l'apprentissage
Apprenticeship Program Outline	A list of topics and performance objectives to be learned during each period of an apprenticeship program's technical training.	sommaire du programme d'apprentissage
Apprenticeship Registration	A formal process requiring an individual to meet all the requirements for apprenticeship, including signing an apprenticeship contract, agreement or memorandum of understanding with an employer.	inscription des apprentis et des apprenties
Apprenticeship Technical Training	A period of training/instruction provided to apprentices in a classroom setting away from the job site. The emphasis is on teaching the theory component of the trade or occupation, reinforced where appropriate, with shop/lab training. This training is intended to supplement the on-the-job training.	formation technique en apprentissage
Apprenticeship Term	The normal length of time required for a person to attain journeyman status from the time of registration as an apprentice and is usually a combination of both formal training and work experience. The length of time is generally expressed in years and hours per year or in hours.	durée de l'apprentissage
Apprenticeship Training	Industry training that combines work-based training and experience with components of technical training leading to provincial/ territorial and/or national industry training credentials (e.g. Red Seal) for trades-related occupations.	formation en apprentissage
Assessment	The process of reviewing and evaluating competencies and qualifications for the purpose of determining whether or not a candidate has fulfilled the requirements to be eligible to practice an occupation. This	évaluation

	process could include testing or examinations. The main purpose is to measure candidates against a pre-determined occupational or educational standard.	
Assessment Criteria	A standard of performance that a learner must reach in order to demonstrate the achievement of a specified element of learning.	critères d'évaluation

B

Basic Skills	A minimum level of essential technical skills required to work in a trade to become an apprentice, and upon which proficiency in the trade is built.	compétences de base
Block Release Training	A method by which apprentices are released by their employers to attend technical training for a specified period (block) each year, usually five to eight weeks.	congé pour études à temps plein
Bridging Program	A program of study, a course, or set of courses or activities designed specifically to provide practitioners from one jurisdiction with the skills and knowledge required for entry into a trade or profession in another jurisdiction. A bridging program is an example of an accommodation mechanism that complements the competencies or qualifications earned outside the jurisdiction.	formation d'appoint ou formation manquante

C

Canadian Apprenticeship Forum (CAF)	The Canadian Apprenticeship Forum – Forum canadien sur l'apprentissage (CAF–FCA) is a diverse, not-for-profit organization that brings together the key participants who make up the Canadian apprenticeship community. This dynamic partnership works within the Canadian labour market and strives to make a difference within that community.	Forum canadien sur l'apprentissage (FCA)
Canadian Council of Directors of Apprenticeship	A national body comprised of the provincial and territorial government officials responsible for managing and directing	Conseil canadien des directeurs de l'apprentissage

(CCDA)	apprenticeship programs and two federal government representatives. The mission of the Council is to facilitate the mobility of the apprentices and journeypersons in Canada through the establishment of uniform standards in training and examinations as confirmed by a Red Seal endorsement.	(CCDA)
Certificate of Apprenticeship	A document issued to a person who has successfully completed a formalized apprenticeship training program.	certificat d'apprentissage
Certificate of Qualification	A certificate issued to a candidate who has successfully completed an apprenticeship program or has met all the requirements of a trade <i>and</i> has attained the prescribed pass mark on the certification examination to qualify as a journeyperson in that trade.	certificat professionnel
Certificate of Qualification Examination	Standardized provincial or territorial exam that is normally written upon completion of an Industry Training Program. The successful completion of this exam leads to the issuance of a provincial or territorial Certificate of Qualification.	examen pour l'obtention d'un certificat professionnel
Certification	The acquisition of a Certificate of Qualification.	reconnaissance professionnelle
Challenge Exam	A method of assessment to award credit for previously acquired learning. It measures learning through a variety of written and non-written evaluation methods, including examinations and demonstrations.	examen fondé sur l'expérience
Challenge/Exemption	An authorization exempting someone from a normal requirement.	exemption ou dispense
Common Core	The tasks in a National Occupational Analysis that have been identified by the industry as being performed by workers in at least 70 percent of the provinces and territories that have the trade or occupation designated for apprenticeship under the Interprovincial Standards Red Seal Program.	tâches communes
Community College	A postsecondary educational institution offering programs related to liberal arts, technical and trades training (including pre-apprentice pre-employment and in-school technical training for apprentices).	collège communautaire

Competency	A measurable level skill, and/or knowledge to perform occupation-specific tasks and duties.	compétence
Competency Assessment	Measurement of skills, knowledge, and behaviours obtained through formal or non-formal education, work experience, or other means, with the purpose of establishing individual's possession of requirements for a trade or profession. Competency assessments may be in the form of examinations or task-based performance testing.	évaluation des compétences
Competency-Based Learning/Training	Training aimed at acquiring discrete sets of associated task-based skills and knowledge that, in combination, make up the performance requirements of an occupation, profession, or trade.	apprentissage ou formation axé(e) sur les compétences
Competency Profile	A curriculum component that graphically and logically delineates an occupation into a performance-based framework comprising major duties, tasks, and sub-tasks. Competency profiles are typically developed with input from practitioners who work in the occupation.	profil des compétences
Completion of Apprenticeship	The fulfilment of training requirements, both technical and on-the-job, by registered apprentices. Graduates of an apprenticeship program applicable to the trade and the province and territory will be issued a Certificate of Apprenticeship. In most cases, they will also receive a Certificate of Qualification.	réussite de la formation en apprentissage
Compulsory Apprenticeship	A requirement in which people entering or working in a designated trade must possess a Certificate of Qualification or register as apprentices with the provincial or territorial authorities. Those working in the trade prior to the compulsory requirement may be exempted by provincial or territorial legislation.	apprentissage obligatoire
Compulsory Certification	A requirement in which people entering or working in a designated trade must possess a Certificate of Qualification or be registered as apprentices in order to practice in the trade. <i>See also Voluntary Certification.</i>	reconnaissance professionnelle obligatoire

Continuing Competence	The ability over time to integrate and apply the knowledge, skills, judgment, and personal attributes required to practice an occupation safely and ethically. Occupational bodies may require members to verify that they have met continuing competence standards.	compétence continue
Cooperative Education	A program for those enrolled in a school or community college who, through a cooperative arrangement between the training institution and employers, receive part of their instruction in the institution and part on-the-job through an employment agreement.	alternance travail-études
Core Curriculum	The portion of a curriculum developed to the occupational tasks common to a specific trade in the provinces and territories.	programme d'études des tâches communes ou tronc commun
Correspondence Studies	A systematic method of distance learning or training consisting of a series of sequentially organized lessons or assignments conducted and maintained through the postal service, electronic mail or a similar service. <i>See also Flexible/Distance Education.</i>	cours par correspondance
Course	A single unit of study offered by educational institutions.	cours
Course Outline	A brief description of the objectives, content and application of a specific program of study. It outlines the material to be learned in major, minor and unit groups in sufficient detail to ensure an understanding of the scope of the program. It may also include an evaluation profile.	plan de cours ou sommaire de cours
Credentialing	Pertaining to the recognition of qualifications through the issuance of formal documentation.	délivrance de titres et certificats
Criterion	An objective and measurable indicator relating to skill level, knowledge, and/or competency.	critère
Curriculum	A structured outline of learning organized into course(s) or work experiences that assist in the development of learners' knowledge and skills. It is a comprehensive term that includes such elements as task analy-	programme d'études

	ses, competency profiles/charts, course outlines, learning/teaching objectives and lesson plans.	
Curriculum Resources	Resource materials developed to establish the standards for and facilitate the training of apprentices and journeypersons. Resource materials include, but are not limited to, skill profile charts, occupational analyses, apprenticeship program outlines, journeyperson upgrading and updating course outlines, trade/occupation manuals and modularized learning resource materials.	ressources d'apprentissage

D

DACUM	An acronym for 'Developing a Curriculum', a model used in competency-based training for developing the learning activities that generate specific skills required by an occupation.	DACUM
DACUM Chart	A listing of skills or competencies in a specific trade or occupation organized and presented in a chart format. The list is prepared using the DACUM (developing a curriculum) method for analyzing a trade or occupation. DACUM involves bringing together practitioners of a trade under the leadership of trained facilitator.	tableau DACUM
Day Release Training	Technical training for apprentices where employers release apprentices from work for one day to attend in-school training (usually one day a week).	congé pour études d'une journée
Designated Apprenticeable Trade	A trade that has been formally recognized through provincial or territorial legislation for apprenticeship training and certification. The requirements for in-school and on-the-job training as well as level and certification examinations are outlined in the trade regulations.	métier désigné pour l'apprentissage
Discontinuer	An apprentice who terminates involvement in an apprenticeship training program prior to completion.	décrocheur ou décrocheuse

E

Education Level – Trade/Vocational	Trade/vocational training includes pre-employment or pre-apprenticeship and skill upgrading courses lasting three months or more, but does not include block release apprenticeship training, basic training for skill development, language training and job readiness training.	niveau d'études – enseignement professionnel et technique
Education Requirements	The level of formal education or other criteria such as an examination or assessment process that an individual must possess prior to becoming an apprentice or attending technical training. While these requirements may vary from trade to trade and province to province, Canadian Council of Directors of Apprenticeship (CCDA) advises that most employers require prospective apprentices to have a grade 12 education. <i>See also Entrance Requirements.</i>	Exigences quant aux études
Employer	A person, corporation, partnership, unincorporated association, or a municipal, provincial or other public authority eligible to sign an Apprenticeship Agreement with an apprentice.	employeur ou employeuse
Entrance Requirements	A set of criteria stipulating length, level, and scope of education, or other types of training, or experience, for eligibility to enter an academic institution, trade, or profession. May include stipulated minimal levels or achievement and/or minimal scores on examinations.	conditions d'admission
Equivalency	In the context of industry training refers to the process of demonstrating that an individual has completed a requirement of an Industry Training Program outside of the traditional program. This may include demonstrating the equivalent of a specified number of work hours related to the program, or demonstrating the completion of technical training equivalent to a technical training component of an Industry Training Program.	équivalence

Essential Skills	Essential Skills are the "enabling skills" that help people perform the tasks required by their occupation and other activities of daily life. They provide people with a foundation to learn other skills, and enhance their ability to adapt to workplace change. Essential Skills include: reading text, document use, writing, numeracy, oral communication, thinking, working with others, computer use and continuous learning.	compétences essentielles
Examination Item Bank	A collection or inventory of validated examination questions.	banque d'items d'examen
Examination Plan	An outline of specifications or proposed content of an examination. The plan is based on a National Occupational Analysis and will reflect the importance, frequency and complexity of tasks performed in a trade or occupation.	plan d'examen
Examination Standards	A set of established standards for a trade and that meet provincial or interprovincial criteria. They include: a) occupational standards; b) acceptable development criteria and administrative procedures; and, c) other factors that contribute to quality examinations.	normes d'examen

F

Fixed Entry/Open Exit Training	A system of training based on specific performance criteria where progress in learning is measured in terms of demonstrated skills and knowledge and where an apprentice or other learner is allowed to progress through and exit a course of instruction at a rate determined by his or her own capabilities. This training system is also referred to as the <i>Modified Block Release training system</i> . Learning is usually supported by the use of modularized learning resource materials and the services of a facilitator/instructor.	formation selon le mode début déterminé/fin indéterminée
Flexible/Distance Education	Formal training delivery methods that enable registered apprentices and other	formation souple ou à distance

	learners to complete a course of study utilizing current communications technologies and may include some traditional classroom-based instruction. Some examples of current communication technologies being utilized to reduce the periods of formal classroom instruction include the Internet, interactive computer-based training and video teleconferencing. <i>See also Correspondence Study.</i>	
Forum of Labour Market Ministers (FLMM)	A forum comprised of the provincial/territorial ministers and the federal minister with responsibility for reviewing work and setting priorities for federal-provincial/territorial and interprovincial cooperation on labour market issues. The forum is supported through a set of committees at various levels, including: ministers, deputy ministers, senior officials and working groups.	Forum des ministres du marché du travail (FMMT)
Funding for Apprenticeship Training	The costs associated with the training of an apprentice. Wages are paid during the on-the-job period by the employer. The cost of the technical portion of training is, in most cases, shared between the provincial or territorial government and the federal government, while in others they are paid in total by one party. Employers and apprentices contribute to the cost of institutional training.	financement de la formation en apprentissage

G

Grandparenting (Acquired Rights)	The recognition of a person's work experience in a trade prior to the trade being designated for training and certification or a designated trade being declared for compulsory certification. The recognition may be in the form of granting the Certificate of Qualification without examination, a permit to work at a trade for a specified or indefinite period or other forms that permit the person to continue working in the trade in the same capacity as before its designation or certification.	droits acquis
---	--	----------------------

H

Hour Release Training	Technical training for apprentices whereby they are released from work by their employers to attend technical training for a number of hours per day, usually one day a week.	congé pour études sur base horaire
Human Resources and Social Development Canada (HRSDC)	This is the federal department that has responsibility for providing the secretariat services for the Interprovincial Standards Red Seal Program including the translation, printing and distribution of interprovincial examinations. The Department is also responsible for the development and distribution of National Occupational Analyses.	Ressources humaines et Développement social Canada (RHSDC)

I

Individualized Instruction	Instruction focused on a single learner (as opposed to a group of learners) and considers the learner's existing skills, abilities, needs, learning preferences and rate of learning. Individualized instruction is usually accomplished through modular delivery of training.	apprentissage individuel
Industry Trade Advisory Committee	Committee appointed to represent the interests of an equal number of employers and labour, on a committee off designated by a provincial or territorial agency, to offer advice and make recommendations regarding apprenticeship and journey-person training and certification standards. Representatives are knowledgeable in the trade or occupation and are seen as the primary vehicle for ensuring industry has a voice in the development and delivery of apprenticeship training.	comité consultatif de l'industrie
Industry Training	A broad strategy used to provide individuals with the competencies and attendant credentials required to work in industry. The defining features of industry training, within the context of the Industry Training Authority's (ITA) mandate, are:	formation industrielle

	<p>a) Occupational competencies and standards for each occupation are <u>defined by industry</u> and approved (recognized and/or accredited) by the Industry Training Authority under the provisions of the <i>Industry Training Authority Act</i>;</p> <p>b) Demonstration of defined competencies and standards by individuals results in the awarding of a <u>credential</u> by ITA and/or its designates;</p> <p>c) The training methodologies, while varied and flexible, normally comprise a component of <u>work-based learning and/or experience</u> that enables individuals to practically acquire and/or apply skills and knowledge.</p>	
In-School Training	A period of training/instruction usually provided to apprentices in a classroom setting. The emphasis is on teaching the theory component of the trade, and is intended to supplement on-the-job training.	formation en établissement
Internship/Period of Articling	A period of practical, supervised, on-the-job training designated to give the learner the required skills and knowledge for entry into a trade or profession, supplementing a period of formal study. An intern is an advanced student or recent graduate in a professional field who is getting practical experience under the supervision of an experienced worker.	internat ou période de stage
Interprovincial Alliance of Apprenticeship Board Chairs (IPA)	IPA includes the chairs of provincial and territorial Apprenticeship Boards and Commissions. The mandate of the Alliance is to strengthen interprovincial apprenticeship cooperation at the industry level by creating an organization which links the apprenticeship, trade certification, and related work-based training systems of the provinces and territories of Canada. The Alliance represents the voice of industry in these jurisdictions through the collective of its Board members. Together, they represent the engine that drives apprenticeship at the pan-Canadian level.	Alliance interprovinciale des présidents des commissions d'apprentissage (AIP)
Interprovincial Computerized Examination	A system intended to manage the Interprovincial Red Seal Examination development process. Computer technology is	Système informatisé de gestion des

Management System (ICEMS)	used to store and selectively retrieve examination items from a bank, automate the process of examinations and track examination candidates.	examens interprovinciaux (SIGEI)
Interprovincial Program Guide [formely known as Interprovincial Common Core Curriculum Standard (ICCS)]	The identification of standards within the technical training component of an apprenticeship program commonly accepted across jurisdictions.	Guide des programmes interprovinciaux [anciennement Norme interprovinciale de programme d'études des tâches communes (NIPETC)]
Interprovincial Red Seal Examination	A standardized interprovincial examination available in a Red Seal trades. The successful completion of an Interprovincial Red Seal Examination leads to a Red Seal endorsement which is affixed to the provincial Certificate of Qualification.	examen interprovincial Sceau rouge
ICEMS Steering Committee	A committee comprised of representatives with involvement in the Interprovincial Standards Red Seal Program whose mandate is to oversee the development and implementation of the ICEMS initiative.	Comité directeur du SIGEI
Interprovincial Standards Examination Committee (ISEC)	A working group of the Canadian Council of Directors of Apprenticeship (CCDA) comprised of staff responsible for the development of certification examinations within the provinces and territories. It includes two representatives from the federal department of Human Resources and Social Development. ISEC oversees the development and administration of interprovincial examinations.	Comité des normes et examens interprovinciaux (CNEI)
Interprovincial Standards Red Seal Program	A program designated to bring together provincial, territorial and federal governments to achieve increased workforce mobility by establishing common standards for certification in individual trades and occupations. Elements of the program are the National Occupational Analyses and the interprovincial examinations. The program is complementary to provincial and territorial certification programs and administered by the Canadian Council of Directors of Apprenticeship (CCDA). It is also	Programme des normes interprovinciales Sceau rouge

	referred to as the <i>Red Seal Program</i> .	
--	--	--

J

Journey person	A formally certified, fully skilled worker whose combined work experience and training satisfy all the requirements demanded of those who practice in a designated trade.	compagnon ou compagne
Journey person Certification Only	A provision of prevailing provincial/territorial legislation that provides for the certification of persons at the journey-person level only but makes no provision for the registration and training of persons as apprentices. This provision is often incorporated to reduce barriers to the mobility of qualified workers.	certificat de compagnon ou de compagne seulement
Journey person Certification – Compulsory	A prevailing provincial/territorial legislation requirement in which persons entering or working in a designated trade or occupation must possess a Certificate of Qualification or be registered as apprentices, in order to work or practice in that trade or occupation. Those working in the trade or occupation prior to the compulsory requirement may be eligible for exemption from this requirement by the provincial/territorial authorities. In some jurisdictions, the certification program is referred to as the <i>Trades Qualification (TQ) Program</i> .	certificat de compagnon ou de compagne – obligatoire
Journey person Certification – Voluntary	A provision of prevailing provincial/territorial legislation that provides a voluntary opportunity for eligible journey-persons working in a specific designated trade or occupation to become certified. In some jurisdictions, the certification program is referred to as the <i>Trades Qualification (TQ) Program</i> .	certificat de compagnon ou de compagne – facultatif

L

Labour Market	An expression of the interaction that occurs between the supply of labour by the potential workers and the demand for	marché du travail
----------------------	---	--------------------------

	workers by employers.	
Legislation – Apprenticeship	The provincial and territorial Acts and Regulations governing the administration of apprenticeship and related programs, including the training and certification of apprentices and tradespersons.	législation sur l'apprentissage
Licence	Document entitling its holder to have the exclusive right to practice a trade or profession, and signifying that the licence-holder meets competency and other requirements for practice.	permis d'exercice
Licensing	Some “licensed” professions may only be practiced by holders of a licence in the specific field of practice. A licence is required to perform procedures reserved for members of the licensing body. A licence signifies that the regulatory body has examined the holder’s credentials and that the holder meets the standards established by it and has undertaken to comply with and apply the standards in force in the profession, occupation, or trade. A licence also entitles the holder to use a reserved title.	autorisation d'exercer ou exercice exclusif
Licensing, Certification or Registration	A formal recognition that a person has attained a standard of proficiency in a set of knowledge, skills and abilities required to practice a trade or occupation.	autorisation d'exercer, reconnaissance professionnelle ou inscription
Licensure	Procedures for determining eligibility, granting licences, and protecting the public with respect to the practice of the trade or profession requiring a licence. Licensure denotes to the public that the person who has been granted the licence has the competence needed to provide for the public’s protection.	délivrance des permis d'exercice
Linkages/Credits	The relationship between training courses and programs in high schools, community colleges and technical institutions and the apprenticeship program. The programs are linked to permit the granting of apprenticeship credits for skills and knowledge acquired prior to enrolling in apprenticeship. <i>See also Prior Learning Assessment and Recognition (PLAR) and Accreditation.</i>	liens ou crédits

Logbook	A booklet issued to registered apprentices in which acquired skills, knowledge and time worked at a trade are recorded. The name given to the book may differ between provinces and territories.	carnet d'apprenti ou d'apprentie ou registre
----------------	--	---

M

Maintenance	The process of renewing standards, updating curricula and upgrading professional/occupational training of certificate and licence-holders for the purposes of keeping their professional and occupational practice and standards current.	mise à jour
Mentorship	A service associated with educational programs and licensing/registration processes, through which individuals obtain ongoing advice and assistance from persons experienced in their field of study or occupation.	mentorat
Modular Training	A training program organized and delivered in distinct units or clusters of related materials. The modular training concept allows for individualized instruction and learning, and flexible completion times for apprentices. Competency or performance-based training programs use the modular concept in the organization of units of instruction.	formation par modules
Modularized Learning Resource Materials	Educational packages which include learning objectives, learning activities and self-assessment procedures designed to guide the learning of apprentices and journeypersons for a specific unit of training. Packages may be developed for use in individualized and/or instructor/facilitator driven settings and for apprentice training and/or journeyperson upgrading/ updating.	matériel de référence pour l'apprentissage par modules
Module	A self-contained unit of instruction that focuses on a single competency to be learned. Modules are normally used in self-paced instructional programs.	module
Mutual Recognition	Acceptance by appropriate authorities in two jurisdictions that the qualifications of	reconnaissance mutuelle

	their workers in a given occupation conform to one another's occupational standard without requiring the worker to undergo any additional assessment or training.	
--	---	--

N

National Occupational Analysis (NOA)	A document that details tasks and sub-tasks performed by workers in a trade or occupation. The National Occupational Analyses for Red Seal trades are developed by industry practitioners, under the guidance of the federal government and with the assistance of the provinces and territories. The National Occupational Analysis is used as the base document to develop an Interprovincial Red Seal Examination. The CCDA recognizes the occupational analysis as the national standard for the occupation.	analyse nationale de profession (ANP)
National Occupational Classification (NOC)	A document that classifies all occupations in Canada. This system of coding is the basis for the organization of occupations in Job Futures.	Classification nationale des professions (CNP)
National Standards	A set of standards that are established for Canada through a system of national occupational analyses developed by the industry in association with the provincial, territorial and federal governments. They permit standardization of training and certification programs, and the mobility of tradespersons.	normes nationales

O

Occupation	A set of skills that, with some variation, are similar in their main tasks or duties or in the type of work performed. The skills that comprise an occupation are considered together for the purposes of classification or setting of standards. The definition of an occupation may differ between provinces and territories in Canada or between countries.	profession
-------------------	--	-------------------

Occupational Mobility	When, for whatever reason, an individual moves from one job to another without experiencing an extended period of unemployment.	mobilité professionnelle
Occupational Qualifications	“Occupational Qualifications” means to the knowledge, skills, abilities and experience of an individual.	qualifications professionnelles
Occupational Requirement	“Occupational Requirement” means a condition other than an occupational standard, imposed by a recognized body for the practice of an occupation.	exigence professionnelle
Occupational Standards	“Occupational Standards” means the skills, knowledge and abilities required for an occupation as established by a recognized body and against which the qualifications of an individual in that occupation are assessed.	normes professionnelles
On-the-Job Training	The component or portion of an apprenticeship training program where apprentices spend time working on the job site learning the skills of the trade under the supervision of a journeyman.	formation en cours d’emploi
Organizational Structure: Interprovincial Standards	<pre> graph TD FLMM[FORUM OF LABOUR MARKET MINISTERS (FLMM)] --- CCDA[CANADIAN COUNCIL OF DIRECTORS OF APPRENTICESHIP (CCDA)] CCDA --- ISEx[INTERPROVINCIAL STANDARDS EXAMINATIONS] CCDA --- AHOC[AD HOC COMMITTEES] </pre>	structure organisationnelle : normes interprovinciales

P

Performance-Based Training	<i>See Competency-Based Learning</i>	formation axée sur le rendement
Performance Criteria	Factors that make it possible to assess whether a skill in a given work situation has been mastered. These factors encompass both qualitative and quantitative dimensions that are deemed to be satisfac-	critères de performance

	tory by and consistent with occupational standards.	
Portfolio	A formally presented document that describes learning achieved from prior experience, articulates learning objectives toward the specific course requirements of an educational institution or professional association or the requirements of an employer, and shows validation or proof through third-party documentation.	portfolio
Practical Training	The part of apprenticeship training in which an apprentice works on a job site learning the skills of a designated trade under the supervision of a certified journeyperson.	formation pratique
Practical Training Record Book	A component of the Apprentice Portfolio used to record tasks, sub-tasks and practical skill development verified by a certified journeyperson, or designated trainer, and reviewed by the Apprenticeship Training Coordinator.	livret de contrôle de la formation pratique
Pre-Apprenticeship Training	A program mainly of technical and general education, including a portion of trade practice, offered in high schools, vocational schools, community colleges and technical institutes and linked to an apprenticeship program through the credit system.	formation préalable à l'apprentissage
Pre-Employment Training	Courses providing intensive instruction for entrance into employment in a specific occupation. Depending on the jurisdiction, these courses may not necessarily be linked to apprenticeship training. In some jurisdictions, however, this term refers to all training leading to employment, including pre-apprenticeship training courses.	formation pré-emploi
Pre-Employment Training – Compulsory	A compulsory pre-employment training course that must be completed prior to participating in an apprenticeship program for a specific designated trade or occupation.	formation pré-emploi – obligatoire
Pre-Employment Training – Voluntary	A pre-employment training course that can be taken on a voluntary basis and is not a pre-requisite to entering into an apprenticeship program in a specific designated trade or occupation.	formation pré-emploi – facultative

Prerequisite	A level of competence or education required by a person for entrance to an apprenticeship program and to succeed in the subsequent levels of the program.	préalable
Prior Learning Assessment and Recognition (PLAR)	A process under which recognition is extended towards completion of an apprenticeship for skills, knowledge or competencies that have been acquired experientially through work experience, previous education and training or self studies. The prior learning should articulate with the formal technical training or on-the-job training requirements for the trade or occupation in which the apprenticeship is to be served.	évaluation et reconnaissance des acquis (ÉRDA)
Professional Development	Studies completed by individuals to enhance knowledge and skills in their fields of practice.	perfectionnement professionnel
Program Development Officer	A person in a jurisdiction who is responsible for developing and evaluating occupational training and certification programs, including interprovincial and other examination. In some jurisdictions, these people are also referred to as <i>Curriculum and Examination Development Officers</i> .	agent ou agente de développement professionnel ou pédagogique
Program Standards	Expectations of performance and achievement for certification in a particular trade. These standards include pass marks, quality assurance, program progression criteria and certification criteria.	normes d'un programme
Provincial Trade Advisory Committee (PTAC)	The mandate of the Provincial-Territorial Trade Advisory Committee is to advise and make recommendations to the Standards Council of Canada (SCC) on matters related to voluntary standardization and to promote cooperation and communication between the provinces, the territories and the Council.	Comité consultatif des provinces et territoires (CCPT)

Q

Qualification	Possession of set(s) of skills and knowledge for entry into an occupation or an educational institution, or for practice of a profession or occupation.	qualification
----------------------	---	----------------------

R

<p>Ratio – Journey-person/ Apprentice</p>	<p>The number of qualified/certified journey-persons that an employer must employ in a designated trade or occupation in order to be eligible to register an apprentice as determined by prevailing provincial/territorial legislation, regulation, policy directive or bylaw issued by the responsible authority or agency. Ratio may be fixed for all employers or variable and can be adjusted by the responsible authority when taking into account an employer's ability to train. Generally, in the absence of an established ratio, a ratio of one apprentice to one journey-person is used.</p>	<p>ratio – compagnon ou compagne/ apprenti ou apprentie</p>
<p>Recognized Training Programs</p>	<p>Programs that have been approved pursuant to a bylaw by the Industry Training Authority Board of Directors and lead to a Certificate of Qualification.</p>	<p>programmes de formation reconnus</p>
<p>Red Seal</p>	<p>A nationally registered trademark symbol adopted for the Interprovincial Standards Program to signify interprovincial qualification of tradespersons at the journey-person level. It is affixed to the provincial and territorial Certificates of Apprenticeship and Qualifications of those apprentices and tradespersons who have met the national standard in a Red Seal trade. The Red Seal is a passport that allows the holder to work anywhere in Canada without having to write further examinations.</p>	<p>Sceau rouge</p>
<p>Red Seal Designated Trade</p>	<p>A trade that has been designated by the Canadian Council of Directors of Apprenticeship (CCDA) for inclusion in the Interprovincial Standards Red Seal Program. The training and certification are based on a national occupational standard, and provinces and territories are permitted to affix a Red Seal to the certificates of candidates who meet the standard.</p>	<p>métier désigné Sceau rouge</p>
<p>Registered Apprentice</p>	<p>A trainee who has met all the requirements for entrance into an apprenticeship program and who has signed an apprenticeship contract or agreement with</p>	<p>apprenti inscrit ou apprentie inscrite</p>

	an employer, sponsor or joint apprenticeship training committee. The term registered is now regularly being substituted for indentured.	
Regulations	The formal rules by which the principles outlined in provincial and territorial Acts governing apprenticeship training are to be carried out. Each designated trade may have a set of regulations covering all aspects of training and certification.	réglementation
Retraining	The training for the acquisition of new knowledge and skills related to a trade other than for which a person was originally trained.	recyclage

S

Scope of a Trade	The range or extent of skills required or tasks performed in a particular trade or occupation.	champ de compétence d'un métier
Sector Council	An organization that represents an industrial sector in terms of occupations, productivity, and viability of the industry.	conseil sectoriel
Self-Paced Learning	The acquiring of knowledge and skills at a pace suitable to the individual learner.	apprentissage selon un rythme personnel
Sequencing of Curriculum	The arranging of learning materials in a logical order for training activity.	ordonnancement du programme d'études
Skill	The ability to perform tasks with a specific degree of proficiency.	compétence
Skilled Trade	Type of occupation that typically includes complex activities and requires skills and account knowledge of the subject. One usually has to do one to three years of postsecondary education in a college or university (depending on the school system), or two to four years in an apprenticeship program, or two to three years of on-the-job training. A combination of these three forms of training can also allow the practice of the trade. A license or certificate may be compulsory.	métier spécialisé

Skills Level	A designation used to classify occupations in the National Occupational Classification by the level of training, education or experience required to perform an occupation.	niveau de compétences
Skill Profile Chart	A comprehensive portrayal of the major trade areas and associated tasks for a trade or occupation which an individual must successfully perform to meet job requirements. The profile may be presented in a graphical format e.g., DACUM chart or a narrative format.	profil des compétences
Skills Type	A designation used to classify occupations in the National Occupational Classification by the industry or sector in which the majority of the occupations fall.	genre de compétences
Skill Updating	The training required to bring a person's skill or set of skills up to date with new methods, technology and procedures required in the trade or occupation in which the person is currently employed or certified.	perfectionnement professionnel
Specialization	A situation in which a person's training or work in a trade is concentrated or focused on a segment of the trade.	spécialisation
Sponsor	A person or body registered with the Industry Training Authority willing and able to ensure the trainee receives training and related practical experience in the tasks, activities and functions that are carried out in that occupation, and undertakes to attest that the trainee has met the established standards for the Industry Training Program.	parrain ou marraine
Standard	A written description of characteristics which are deemed to be required by users of the standard. A standard serves as a benchmark or point of comparison and it allows the determination of the variability and quality of a product, process or service.	norme
Standard Setting	The process of identifying the pertinent tasks, knowledge, and/or skills within an occupation, profession, trade, sub-specialty, etc., and establishing uniform achievement levels in the performance of those tasks.	normalisation

Sub-Task	The smallest unit of the Occupational Analysis into which it is practical to divide any work activity. The complete set of sub-tasks and supporting knowledge and abilities describes a <i>Task</i> .	sous-tâche
Supporting Knowledge and Abilities	The element of skill and knowledge that an individual must acquire to adequately perform the task.	connaissances et capacités

T

Task	A work activity that is distinct, observable, performed within a limited period of time, and which leads to a product, service or decision.	tâche
Task Analysis	A systematic process of identifying and listing job tasks and analyzing the behaviour required to carry out a task with a view to identifying areas of difficulty and the appropriate training techniques and instructions necessary for successful learning.	analyse des tâches
Trade	An occupation for which a provincial or territorial apprenticeship program is available. Trade skills can best be learned through an apprenticeship.	métier
Trade Advisory Board/Committee	A provincial or territorial group appointed to advise and make recommendations regarding apprenticeship training and certification in a designated trade. It is comprised of persons knowledgeable about the trade. Normally, an equal number of employee and employer representatives are appointed to a committee. Some jurisdictions have a single provincial or territorial for each trade, others have local or regional trade advisory committees in addition to the provincial committee. These committees are the primary vehicles for ensuring that the industry has a voice in the development and delivery of apprenticeship programs.	comité ou conseil consultatif sur les métiers
Trade Vocational	Higher level of education that may or may not require the completion of high school and may involve on-the-job training as	formation professionnelle et technique

	part of the course requirements.	
Trades Qualification	A process of Certification which recognizes workers with a minimum number of years and hours of documented experience in a trade. Workers can apply for certification and write a certification exam for trades qualification.	qualifications professionnelles
Trade Qualifier	A Trade Qualifier is an individual who has amassed sufficient practical work experience to meet the established criteria to attempt the certification journey level (provincial or interprovincial) examination. The criteria require relevant on-the-job experience of at least one year in excess of the apprenticeship term.	travailleur qualifié ou travailleuse qualifiée
Trainer	An individual who directs and oversees learning experiences designed to help people acquire new skills or improve existing skills. In the case of on-the-job training, a journey person takes on the role of trainer and teaches the apprentices the skills necessary to work in a given trade.	formateur ou formatrice
Train-the-Trainer Program	A program designed to provide training and coaching skills to journey persons responsible for the workplace training and supervision of apprentices.	programme de formation des formateurs et des formatrices
Training	The acquisition of knowledge or skills by the performance of tasks under the direct supervision of a person who has already acquired the knowledge or skill. Training can occur on the job or in a formal setting.	formation
Training Course	A period of on-the-job practical training, usually supervised, within a compulsory program of technical or vocational training. May be required in addition to general qualifications for access to a trade, occupation, or profession. May constitute additional training or retraining.	stage
Training Delivery Method – Block Release	Refers to a training delivery method by which apprentices are released from work by their employers to attend prescribed full time in-school technical training for a specified period (usually three to ten weeks, once each year).	méthode de prestation de la formation – congé à temps plein

Training Delivery Method – Individualized	A single learner focused (as opposed to a group of learners) method of providing apprenticeship technical training instruction utilizing current communications technologies and/or a facilitator/instructor in a classroom, shop or lab. Jurisdictions that are moving to an individualized course method of instruction will show only the total hours of training as opposed to a number of periods and total weeks of instruction. Modularized learning resource materials are often used to support this type of training delivery.	méthode de prestation de la formation – individuelle
Training Institution	A public or private college or postsecondary institute that provides training services.	établissement de formation
Training Manual	A guide for the use of training staff, showing in detail the subject areas and behavioural objectives to be achieved, methods of instruction, equipment and materials to be used, the form of records to be kept and the tests to be administered.	manuel de formation
Training Standards	<p>A set of standards set within a trade or occupation to ensure apprentices receive training that will lead to certification at the journeyperson level. They include:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) standards of in-school instruction <ul style="list-style-type: none"> i) qualifications of instructors; ii) program development; iii) training aids, models and equipment; iv) facilities; v) ratio of apprentices to instructors; and, vi) other factors that contribute to quality training. b) standards of on-the-job training <ul style="list-style-type: none"> i) qualifications of trainer; ii) variety and level of work available to the apprentice; iii) facilities and equipment; iv) monitoring of training by apprenticeship field staff; v) ratio of apprentices to journeypersons; and, 	normes de formation

	vi) other factors that contribute to quality training.	
Transferable Skill	Skills acquired through various employment, volunteer and academic experiences that can be applied from one position to another.	compétence transférable

U

Unit	The basic component of technical training in a given trade. It may provide specific technical or complementary content that is delivered and completed in its entirety within one level of training.	module
Unit Outline	A document that lists unit learning objectives, detailed content and exam plans.	sommaire du module

V

Validation	A process whereby industry, under the guidance of Program Development Officers and through provincial and territorial trade advisory boards/committees, reviews and confirms relevant program material (e.g., occupational analyses and examinations) for validity, content and accuracy.	validation
Vocational Counselling	Engaging in career planning with individuals through a process of informing them about various opportunities for education, training and work.	orientation professionnelle
Voluntary Certification	A situation in which certification is available in a designated trade, but there is no legislated requirement that apprentices in a trade should be registered, or that workers engaged in the trade should be certified journeypersons.	reconnaissance professionnelle facultative

A

Ability.....	<i>habileté</i>
Academic Qualifications.....	<i>qualifications attestées</i>
Apprentice.....	<i>apprenti ou apprentie</i>
Apprentice On-the-Job Training Standards/Progress Record Book (Logbook).....	<i>carnet d'apprenti ou d'apprentie</i>
Apprenticeship.....	<i>apprentissage</i>
Apprenticeship Accreditation.....	<i>accréditation de l'apprentissage</i>
Apprenticeship Advisory Board – Provincial/Territorial.....	<i>conseil consultatif d'apprentissage provincial/territorial</i>
Apprenticeship Contract/Agreement.....	<i>contrat d'apprentissage ou accord sur l'apprentissage</i>
Apprenticeship Program Outline	<i>sommaire du programme d'apprentissage</i>
Apprenticeship Registration.....	<i>inscription des apprentis et des apprenties</i>
Apprenticeship Technical Training.....	<i>formation technique en apprentissage</i>
Apprenticeship Term.....	<i>durée de l'apprentissage</i>
Apprenticeship Training.....	<i>formation en apprentissage</i>
Assessment	<i>évaluation</i>
Assessment Criteria	<i>critères d'évaluation</i>

B

Basic Skills	<i>compétences de base</i>
Block Release Training	<i>congé pour études à temps plein</i>
Bridging Program	<i>formation d'appoint ou formation manquante</i>

C

Canadian Apprenticeship Forum (CAF)	<i>Forum canadien sur l'apprentissage (FCA)</i>
Canadian Council of Directors of Apprenticeship (CCDA)	<i>Conseil canadien des directeurs de l'apprentissage (CCDA)</i>
Certificate of Apprenticeship.....	<i>certificat d'apprentissage</i>
Certificate of Qualification	<i>certificat professionnel</i>
Certificate of Qualification Examination	<i>examen pour l'obtention d'un certificat professionnel</i>
Certification	<i>reconnaissance professionnelle</i>

Challenge Exam	<i>examen fondé sur l'expérience</i>
Challenge/Exemption.....	<i>exemption ou dispense</i>
Common Core	<i>tâches communes</i>
Community College	<i>collège communautaire</i>
Competency	<i>compétence</i>
Competency Assessment	<i>évaluation des compétences</i>
Competency-Based Learning/Training.....	<i>apprentissage ou formation axé(e) sur les compétences</i>
Competency Profile.....	<i>profil des compétences</i>
Completion of Apprenticeship	<i>réussite de la formation en apprentissage</i>
Compulsory Apprenticeship.....	<i>apprentissage obligatoire</i>
Compulsory Certification	<i>reconnaissance professionnelle obligatoire</i>
Continuing Competence	<i>compétence continue</i>
Cooperative Education	<i>alternance travail-études</i>
Core Curriculum	<i>programme d'études des tâches communes ou tronc commun</i>
Correspondence Studies	<i>cours par correspondance</i>
Course	<i>cours</i>
Course Outline	<i>plan de cours ou sommaire de cours</i>
Credentialing	<i>délivrance de titres et certificats</i>
Criterion.....	<i>critère</i>
Curriculum.....	<i>programme d'études</i>
Curriculum Resources	<i>ressources d'apprentissage</i>

D

DACUM.....	<i>DACUM</i>
DACUM Chart.....	<i>tableau DACUM</i>
Day Release Training.....	<i>congé pour études d'une journée</i>
Designated Apprenticeable Trade	<i>métier désigné pour l'apprentissage</i>
Discontinuer	<i>décrocheur ou décrocheuse</i>

E

Education Level – Trade/Vocational	<i>niveau d'études – enseignement professionnel et technique</i>
Education Requirements.....	<i>exigences quant aux études</i>
Employer.....	<i>employeur</i>
Entrance Requirements.....	<i>conditions d'admission</i>
Equivalency.....	<i>équivalence</i>
Essential Skills	<i>compétences essentielles</i>
Examination Item Bank	<i>banque d'items d'examen</i>
Examination Plan	<i>plan d'examen</i>
Examination Standards.....	<i>normes d'examen</i>

F

Fixed Entry/Open Exit Training	<i>formation selon le mode début déterminé/fin indéterminée</i>
Flexible/Distance Education	<i>formation souple ou à distance</i>
Forum of Labour Market Ministers (FLMM)	<i>Forum des ministres du marché du travail (FMMT)</i>
Funding for Apprenticeship Training	<i>financement de la formation en apprentissage</i>

G

Grandparenting (Acquired Rights)	<i>droit acquis</i>
--	---------------------

H

Hour Release Training.....	<i>congé pour études sur base horaire</i>
Human Resources and Social Development Canada (HRSDC)	<i>Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSC)</i>

I

Individualized Instruction.....	<i>apprentissage individuel</i>
Industry Trade Advisory Committee.....	<i>comité consultatif de l'industrie</i>
Industry Training.....	<i>formation industrielle</i>
In-School Training.....	<i>formation en établissement</i>
Internship/Period of Articling	<i>internat ou période de stage</i>
Interprovincial Alliance of Apprenticeship Board Chairs (IPA).....	<i>Alliance interprovinciale des présidents des commissions d'apprentissage (AIP)</i>
Interprovincial Computerized Examination Management System (ICEMS)	<i>Système informatisé de gestion des examens interprovinciaux (SIGEI)</i>
Interprovincial Program Guide	<i>Guide des programmes interprovinciaux</i>
Interprovincial Red Seal Examination.....	<i>examen interprovincial Sceau rouge</i>
ICEMS Steering Committee	<i>Comité directeur du SIGEI</i>
Interprovincial Standards Examination Committee (ISEC)	<i>Comité des normes et examens interprovinciaux (CNEI)</i>
Interprovincial Standards Red Seal Program	<i>Programme des normes interprovinciales Sceau rouge</i>

J

Journeyperson	<i>compagnon ou compagne</i>
Journeyperson Certification Only	<i>certificat de compagnon ou de compagne seulement</i>
Journeyperson Certification – Compulsory...	<i>certificat de compagnon ou de compagne – obligatoire</i>
Journeyperson Certification – Voluntary	<i>certificat de compagnon ou de compagne – facultatif</i>

L

Labour Market	<i>marché du travail</i>
Legislation – Apprenticeship	<i>législation sur l'apprentissage</i>
Licence	<i>permis d'exercice</i>
Licensing.....	<i>autorisation d'exercer ou exercice exclusif</i>
Licensing, Certification or Registration	<i>autorisation d'exercer, reconnaissance professionnelle ou inscription</i>
Licensure.....	<i>délivrance des permis d'exercice</i>
Linkages/Credits	<i>liens ou crédits</i>
Logbook	<i>carnet d'apprenti ou apprentie ou registre</i>

M

Maintenance	<i>mise à jour</i>
Mentorship	<i>mentorat</i>
Modular Training	<i>formation par modules</i>
Modularized Learning Resource Materials....	<i>matériel de référence pour l'apprentissage par modules</i>
Module	<i>module</i>
Mutual Recognition	<i>reconnaissance mutuelle</i>

N

National Occupational Analysis (NOA)	<i>analyse nationale de profession (ANP)</i>
National Occupational Classification (NOC) .	<i>Classification nationale des professions (CNP)</i>
National Standards.....	<i>normes nationales</i>

O

Occupation.....	<i>profession</i>
Occupational Mobility	<i>mobilité professionnelle</i>
Occupational Qualifications	<i>qualifications professionnelles</i>
Occupational Requirement.....	<i>exigence professionnelle</i>
Occupational Standards	<i>normes professionnelles</i>
On-the-Job Training.....	<i>formation en cours d'emploi</i>
Organizational Structure: Interprovincial Standards	<i>structure organisationnelle : normes interprovinciales</i>

P

Performance-Based Training	<i>formation axée sur le rendement</i>
Performance Criteria	<i>critères de performance</i>
Portfolio	<i>portfolio</i>
Practical Training	<i>formation pratique</i>
Practical Training Record Book	<i>livret de contrôle de la formation pratique</i>
Pre-Apprenticeship Training.....	<i>formation préalable à l'apprentissage</i>
Pre-Employment Training	<i>formation pré-emploi</i>
Pre-Employment Training – Compulsory	<i>formation pré-emploi – obligatoire</i>
Pre-Employment Training – Voluntary	<i>formation pré-emploi – facultative</i>
Prerequisite.....	<i>préalable</i>
Prior Learning Assessment and Recognition (PLAR)	<i>évaluation et reconnaissance des acquis (ÉRDA)</i>
Professional Development.....	<i>perfectionnement professionnel</i>
Program Development Officer	<i>agent ou agente de développement professionnel ou pédagogique</i>
Program Standards.....	<i>normes d'un programme</i>
Provincial Trade Advisory Committee (PTAC).....	<i>Comité consultatif des provinces et territoires (CCPT)</i>

Q

Qualification	<i>qualification</i>
---------------------	----------------------

R

Ratio - Journeyperson/Apprentice	<i>ratio – compagnon ou compagne /apprenti ou apprentie</i>
Recognized Training Programs	<i>programmes de formation reconnus</i>

Red Seal	<i>Sceau rouge</i>
Red Seal Designated Trade.....	<i>métier désigné Sceau rouge</i>
Registered Apprentice	<i>apprenti inscrit ou apprentie inscrite</i>
Regulations	<i>réglementation</i>
Retraining	<i>recyclage</i>

S

Scope of a Trade.....	<i>champ de compétence d'un métier</i>
Sector Council.....	<i>conseil sectoriel</i>
Self-Paced Learning.....	<i>apprentissage selon un rythme personnel</i>
Sequencing of Curriculum.....	<i>ordonnancement du programme d'études</i>
Skill	<i>compétence</i>
Skilled Trade	<i>métier spécialisé</i>
Skills Level	<i>niveau de compétences</i>
Skill Profile Chart	<i>profil des compétences</i>
Skills Type	<i>genre de compétences</i>
Skill Updating	<i>perfectionnement professionnel</i>
Specialization.....	<i>spécialisation</i>
Sponsor	<i>parrain ou marraine</i>
Standard.....	<i>norme</i>
Standard Setting.....	<i>normalisation</i>
Sub-Task	<i>sous-tâche</i>
Supporting Knowledge and Abilities.....	<i>connaissances et capacités</i>

T

Task.....	<i>tâche</i>
Task Analysis	<i>analyse des tâches</i>
Trade	<i>métier</i>
Trade Advisory Board/Committee	<i>comité ou conseil consultatif sur les métiers</i>
Trade Vocational.....	<i>formation professionnelle et technique</i>
Trades Qualification	<i>qualifications professionnelles</i>
Trades Qualifier	<i>travailleur qualifié ou travailleuse qualifiée</i>
Trainer	<i>formateur ou formatrice</i>
Train-the-Trainer Program	<i>programme de formation des formateurs et des formatrices</i>
Training.....	<i>formation</i>
Training Course	<i>stage</i>
Training Delivery Method – Block Release....	<i>méthode de prestation de la formation – congé à temps plein</i>
Training Delivery Method – Individualized ..	<i>méthode de prestation de la formation – individuelle</i>

Training Institution *établissement de formation*
Training Manual *manuel de formation*
Training Standards *normes de formation*
Transferable Skill..... *compétence transférable*

U

Unit *module*
Unit Outline *sommaire du module*

V

Validation..... *validation*
Vocational Counselling..... *orientation professionnelle*
Voluntary Certification..... *reconnaissance professionnelle
facultative*

SCEAU ROUGE

LE PROGRAMME DES NORMES INTERPROVINCIALES SCEAU ROUGE



2007

Glossaire de la formation en apprentissage et de la reconnaissance professionnelle

Publié par

Le Conseil canadien des directeurs de l'apprentissage

LISTE DES TERMES

A

accréditation de l'apprentissage
agent ou agente de développement
professionnel ou pédagogique
Alliance interprovinciale des
présidents des commissions
d'apprentissage (AIP)
alternance travail-études
analyse nationale de profession
(ANP)
analyse des tâches
apprenti ou apprentie
apprenti inscrit ou apprentie inscrite
apprentissage
apprentissage axé sur les
compétences
apprentissage individuel
apprentissage obligatoire
apprentissage selon un rythme
personnel
autorisation d'exercer ou exercice
exclusif
autorisation d'exercer,
reconnaissance professionnelle
ou inscription

B

banque d'items d'examen

C

carnet d'apprenti ou d'apprentie
certificat d'apprentissage
certificat de compagnon ou de
compagne – facultatif
certificat de compagnon ou de
compagne – obligatoire
certificat de compagnon ou de
compagne seulement

certificat professionnel
champ de compétence d'un métier
Classification nationale des
professions (CNP)
collège communautaire
comité ou conseil consultatif sur les
métiers
Comité consultatif de l'industrie
Comité des normes et examens
interprovinciaux (CNEI)
Comité consultatif des provinces et
territoires (CCPT)
Comité directeur du SIGEI
compagnon ou compagne
compétence
compétence continue
compétences de base
compétences essentielles
compétence transférable
conditions d'admission
congé pour études à temps plein
congé pour études d'une journée
congé pour études sur base horaire
connaissances et capacités
Conseil canadien des directeurs de
l'apprentissage (CCDA)
conseil consultatif d'apprentissage
provincial/territorial
conseil sectoriel
contrat d'apprentissage ou accord
sur l'apprentissage
cours
cours par correspondance
critère
critères de performance
critères d'évaluation

D

DACUM

délivrance des permis d'exercice

délivrance de titres et certificats

décrocheur

droits acquis

durée de l'apprentissage

E

Employeur ou employeuse

équivalence

établissement de formation

évaluation

évaluation des compétences

évaluation et reconnaissance des
acquis (ÉRDA)

examen fondé sur l'expérience

examen interprovincial Sceau rouge

examen pour l'obtention d'un
certificat professionnel

exemption ou dispense

exigence professionnelle

exigence quant aux études

F

financement de la formation en
apprentissage

formateur ou formatrice

formation

formation axée sur le rendement

formation axée sur les compétences

formation d'appoint ou formation
manquante

formation en apprentissage

formation en cours d'emploi

formation en établissement

formation industrielle

formation par modules

formation pratique

formation préalable à l'apprentissage

formation pré-emploi

formation pré-emploi – facultative

formation pré-emploi – obligatoire
formation professionnelle et
technique

formation selon le mode début
déterminé/fin indéterminée

formation souple ou à distance

formation technique en
apprentissage

Forum canadien sur l'apprentissage
(FCA)

Forum des ministres du marché du
travail (FMMT)

G

genre de compétences

H

habileté

I

inscription des apprentis ou des
apprenties

internat ou période de stage

L

législation sur l'apprentissage

liens ou crédits

livret de contrôle de la formation
pratique

M

manuel de formation

marché du travail

matériel de référence pour
l'apprentissage par modules

mentorat

méthode de prestation de la
formation – congé à temps plein

méthode de prestation de la
formation - individuelle

métier

métier désigné pour l'apprentissage

métier désigné Sceau rouge

métier spécialisé

mise à jour

mobilité professionnelle
module

N

niveau de compétences
niveau d'études – enseignement
professionnel et technique
normalisation
norme
normes de formation
normes d'examen
normes d'un programme
normes nationales
normes professionnelles

O

ordonnancement du programme
d'études
orientation professionnelle

P

parrain ou marraine
perfectionnement professionnel
permis d'exercice
plan d'examen
portfolio
préalable
profession
profil des compétences
programme de formation des
formateurs ou formatrices
Programme des normes
interprovinciales Sceau rouge
programme d'études
programmes de formation reconnus

Q

qualification
qualifications attestées
qualification professionnelles

R

ratio compagnon ou compagne/
apprenti ou apprentie

reconnaissance mutuelle
reconnaissance professionnelle
reconnaissance professionnelle
facultative
reconnaissance professionnelle
obligatoire
recyclage
registre
réglementation
ressources d'apprentissage
Ressources humaines et
Développement social Canada
(RHDSC)
réussite de la formation en
apprentissage

S

Sceau rouge
sommaire de cours
sommaire du module
sommaire du programme
d'apprentissage
sous-tâche
spécialisation
stage
structure organisationnelle : normes
interprovinciales
Système informatisé de gestion des
examens interprovinciaux
(SIGEI)

T

tableau DACUM
tâche
tâches communes
travailleur qualifié ou travailleuse
qualifiée
tronc commun

U

unité

V

validation

A

<p>accréditation de l'apprentissage</p>	<p>Processus par lequel un organisme ou une association accorde la reconnaissance publique à un établissement de formation, un programme d'études ou un service remplissant certaines normes préétablies.</p>	<p>Apprenticeship Accreditation</p>
<p>agent ou agente de développement professionnel ou pédagogique</p>	<p>Personne chargée, dans une province ou un territoire, d'élaborer et d'évaluer des programmes de formation et de reconnaissance professionnelles, y compris des examens interprovinciaux et autres. On l'appelle <i>développeur ou développeuse de programme d'études</i> à certains endroits.</p>	<p>Program Development Officer</p>
<p>alternance travail-études</p>	<p>Programme s'adressant à des étudiants ou étudiantes d'une école ou d'un collège communautaire (ou d'un cégep) qui, par l'entremise d'une entente de coopération entre l'établissement d'enseignement et des employeurs ou employeuses, reçoivent une partie de leur formation en établissement et une partie en cours d'emploi.</p>	<p>Cooperative Education</p>
<p>Alliance interprovinciale des présidents des commissions d'apprentissage (AIP)</p>	<p>L'AIP comprend les présidents des commissions d'apprentissage des provinces et des territoires. Le mandat de l'Alliance est de renforcer la collaboration interprovinciale entre les industries par la création d'un organisme liant l'apprentissage, la reconnaissance professionnelle des métiers ainsi que les systèmes de formation basés sur le travail qu'on retrouve partout au pays. L'Alliance représente l'industrie dans certaines administrations par le regroupement des présidents des commissions d'apprentissage. Ensemble, ils représentent le moteur qui fait avancer l'apprentissage au Canada.</p>	<p>Inteprovincial Alliance of Apprenticeship Board Chairs (IPA)</p>

analyse nationale de profession (ANP)	Document qui énumère les blocs, les tâches et les sous-tâches effectuées par les travailleurs ou travailleuses d'une profession ou d'un métier désigné dans chaque province ou territoire canadien. Les ANP pour les métiers désignés Sceau rouge sont préparées par les experts et les expertes de l'industrie sous la direction du gouvernement fédéral et avec l'aide des provinces et des territoires dans lesquels la profession ou le métier est désigné. Il s'agit également d'un document de référence servant à l'élaboration des examens interprovinciaux Sceau rouge ou des banques d'items.	National Occupational Analysis (NOA)
analyse des tâches	Processus systématique de détermination et de listage des tâches professionnelles, et d'analyse du comportement nécessaire pour assumer une tâche, qui vise à cerner les difficultés ainsi qu'à arrêter la formation et les techniques de formation requises pour l'acquisition des compétences voulues.	Task Analysis
apprenti ou apprentie	Personne qui exerce un métier ou une profession sous la supervision d'une personne de métier qualifiée. L'apprenti ou l'apprentie acquiert les connaissances, les compétences, les outils reliés au métier grâce à un apprentissage et, dans certains cas, à une formation hors production.	Apprentice
apprenti inscrit ou apprentie inscrite	Stagiaire qui a satisfait à tous les critères d'admission d'un programme d'apprentissage et qui a signé un contrat d'apprentissage ou un accord sur l'apprentissage avec un employeur ou une employeuse, un promoteur ou une promotrice ou un comité de formation en apprentissage conjoint, ou qui est enregistré comme apprenti ou apprentie auprès d'une organisation responsable d'un programme d'apprentissage.	Registered Apprentice
apprentissage	Système structuré de formation supervisée menant à la reconnaissance professionnelle dans un métier désigné ou une profession désignée. Il s'agit d'un programme systématique de formation en cours d'emploi accompagné d'une formation en établissement où l'apprenti ou l'apprentie acquiert les connaissances,	Apprenticeship

	les compétences, les outils et les rudiments du métier ou de la profession.	
apprentissage axé sur les compétences	Formation visant l'acquisition d'un ensemble d'habiletés et de savoirs liés aux tâches qui, combinés, constituent les critères de performance exigés pour l'accès à un emploi, à un métier ou à une profession.	Competency-Based Learning
apprentissage individuel	Formation destinée à un seul apprenti ou une seule apprentie (par opposition à un groupe d'apprentis ou d'apprenties) et personnalisée pour tenir compte des compétences, des aptitudes, des besoins, des préférences et du rythme de l'apprentissage. L'apprentissage individuel s'effectue généralement par modules.	Individualized Instruction
apprentissage obligatoire	Formation à laquelle doit s'inscrire comme apprenti ou apprentie, auprès des autorités provinciales ou territoriales, une personne qui souhaite exercer un métier désigné ou qui l'exerce mais ne possède pas de certificat professionnel ou de certificat d'apprentissage. Les personnes exerçant le métier avant l'imposition de cette obligation peuvent être exemptées au moyen d'une loi provinciale ou territoriale.	Compulsory Apprenticeship
apprentissage selon un rythme personnel	Acquisition de connaissances et de compétences au rythme qui convient à l'apprenti ou l'apprentie.	Self-Paced Learning
autorisation d'exercice ou exercice exclusif	Certaines professions sont dites « d'exercice exclusif ». Pour les exercer, une personne doit détenir un permis d'exercice dans un champ de pratique particulier pour poser des actes réservés aux membres de l'organisme qui accorde ce permis. Il signifie que l'organisme de réglementation a examiné les titres de compétence du titulaire ou de la titulaire, que cette personne a satisfait aux normes établies par l'organisme et qu'elle a accepté de respecter et d'appliquer les normes en vigueur dans sa profession ou son métier. Il signifie en outre que cette personne peut utiliser un titre réservé.	Licensing
autorisation d'exercer, reconnaissance professionnelle ou	Attestation formelle qu'un individu a les capacités nécessaires à l'exercice d'un métier ou d'une profession sur le plan des connaissances, des habiletés et des	Licensing, Certification or Registration

inscription	aptitudes.	
--------------------	------------	--

B

banque d'items d'examen	Répertoire d'items d'examen validés.	Examination Item Bank
--------------------------------	--------------------------------------	------------------------------

C

carnet d'apprenti ou d'apprentie	Livret distribué aux apprentis inscrits ou apprenties inscrites dans lequel les compétences et les connaissances acquises ainsi que les heures consacrées à un métier ou à une occupation sont consignées. Le livret tient lieu de rapport des réalisations de l'apprenti ou l'apprentie. Le titre du livret peut varier d'une province ou d'un territoire à l'autre. Par exemple, on le désigne parfois comme étant un <i>journal</i> ou un <i>livret d'inscription des progrès réalisés</i> .	Apprentice On-the-Job Training Standards/ Progress Record Book (Logbook)
certificat d'apprentissage	Certificat décerné à une personne qui a réussi un programme de formation en apprentissage officiel.	Certificate of Apprenticeship
certificat de compagnon ou de compagne – facultatif	Disposition de la législation provinciale ou territoriale en cours qui offre la possibilité aux compagnons ou compagnes admissibles travaillant dans un métier ou une profession désigné, d'obtenir un certificat sur base volontaire. Dans certaines régions, le programme d'accréditation est connu sous le nom de <i>Programme de qualification professionnelle des gens de métier</i> .	Journeyperson Certification – Voluntary
certificat de compagnon ou de compagne – obligatoire	Exigence de la législation provinciale/ territoriale en cours selon laquelle les personnes qui débute ou qui pratiquent déjà un métier ou une profession doivent posséder un certificat de compétence ou être inscrites comme apprentis ou apprenties afin de travailler dans ce métier ou cette profession. Les personnes qui travaillaient dans le métier ou la profession avant l'adoption de cette exigence peuvent demander une exemption auprès des	Journeyperson Certification – Compulsory

	responsables provinciaux ou territoriaux. Dans certaines régions, le programme d'accréditation est connu sous le nom de <i>Programme de qualification professionnelle des gens de métier</i> .	
certificat de compagnon ou de compagne seulement	Disposition de la législation provinciale/territoriale en cours qui prévoit l'accréditation au niveau de compagnon ou compagne seulement, mais ne prévoit pas l'inscription et la formation à titre d'apprenti ou apprentie. Cette disposition est souvent envisagée afin de réduire les obstacles à la mobilité des travailleurs qualifiés et travailleuses qualifiées.	Journeyperson Certification Only
certificat professionnel	Certificat décerné à un apprenti ou apprentie qui a réussi un programme d'apprentissage ou qui satisfait à toutes les exigences du métier et qui a en plus réussi l'examen d'agrément comme compagnon ou compagne dans ce métier. On décerne aussi le certificat à une personne de métier qui a l'expérience de travail requise et qui a réussi l'examen d'agrément. Les provinces et les territoires peuvent décerner des certificats équivalents ou semblables sous d'autres noms.	Certification of Qualification
champ de compétence d'un métier	Gamme ou étendue des compétences nécessaires ou des tâches à exécuter dans une profession ou un métier.	Scope of a Trade
Classification nationale des professions (CNP)	Ce système de classification de toutes les professions au Canada sert de fondement à l'organisation des professions dans Emploi-Avenir.	National Occupational Classification (NOC)
collège communautaire	Établissement d'enseignement postsecondaire non universitaire offrant des programmes dans le domaine des arts libéraux, des techniques et des métiers (y compris les programmes de formation technique préalables à l'apprentissage et les programmes de formation technique en établissement pour les apprentis ou apprenties).	Community College
comité ou conseil consultatif sur les métiers	Groupe provincial ou territorial nommé pour donner des conseils et formuler des recommandations concernant la formation en apprentissage et la reconnaissance professionnelle dans un métier désigné. Il est	Trade Advisory Board/Committee

	<p>formé de personnes connaissant bien le métier. Normalement, on nomme un nombre égal de représentants des travailleurs ou travailleuses et des employeurs ou employeuses. À certains endroits, il n'y a qu'un comité provincial ou territorial pour chaque métier, alors que d'autres ont des comités consultatifs locaux ou régionaux en plus du comité provincial ou territorial. Ces comités constituent le principal moyen de s'assurer que l'industrie participe à l'élaboration et à la prestation de programmes d'apprentissage.</p>	
<p>Comité consultatif de l'industrie</p>	<p>Représentants nommés ou représentantes nommées pour défendre les intérêts des employeurs ou employeuses et des travailleurs ou travailleuses. Ils siègent au sein d'un comité officiellement désigné par un organisme provincial ou territorial dans le but de jouer un rôle consultatif en matière de normes régissant la reconnaissance professionnelle et la formation des apprentis ou apprenties et des compagnons ou compagnes. Les comités sont généralement composés d'un nombre égal de représentants ou représentantes de travailleurs ou travailleuses et d'employeurs ou d'employeuses possédant une connaissance du métier ou de la profession et sont perçus comme étant des joueurs-clés ou joueuses-clés permettant d'assurer que l'industrie participe à l'élaboration et à la prestation de la formation en apprentissage. Au Québec : <i>Comité sectoriel de main-d'œuvre.</i></p>	<p>Industry Trade Advisory Committee</p>
<p>Comité des normes et examens interprovinciaux (CNEI)</p>	<p>Sous-comité du Conseil canadien des directeurs de l'apprentissage (CCDA), formé des personnes chargées de l'élaboration des examens d'agrément au sein des provinces et des territoires. Le comité compte aussi deux représentants de Ressources humaines et Développement social Canada. Le CNEI supervise l'élaboration et l'administration des examens interprovinciaux.</p>	<p>International Standards Examination Committee (ISEC)</p>
<p>Comité consultatif des provinces et territoires (CCPT)</p>	<p>Ce Comité examine les questions de normalisation vues sous l'angle des gouvernements provinciaux et territoriaux. Il favorise la collaboration et la communica-</p>	<p>Provincial Trade Advisory Committee (PTAC)</p>

	tion entre les provinces, les territoires et le Conseil canadien des normes et incite les gouvernements provinciaux et territoriaux à participer aux travaux du Système national de normes. Le CCPT se compose de représentants ou représentantes nommés par chacun des gouvernements provinciaux et territoriaux.	
Comité directeur du SIGEI	Comité formé de représentants ou représentantes des parties participant au Programme des normes interprovinciales Sceau rouge, qui a pour mandat de surveiller la mise en œuvre et les opérations de l'initiative du SIGEI.	ICEMS Steering Committee
compagnon ou compagne	Personne qui a acquis les connaissances et les compétences nécessaires pour exercer un métier ou une profession tel qu'attesté par une autorité provinciale ou territoriale.	Journeyperson
compétence	Ensemble mesurable d'habiletés, de savoirs et de comportements qui ont été acquis au cours d'études formelles ou non, par l'expérience pratique ou par d'autres moyens; capacité à s'acquitter de tâches et de responsabilités particulières à un emploi ou une fonction donnés.	Competency
compétence continue	Capacité d'intégrer et d'appliquer continuellement ses connaissances, ses habiletés, son jugement et ses attributs personnels pour exercer son métier ou sa profession de façon sécuritaire et conforme à la déontologie.	Continuing Competence
compétences de base	Aptitudes techniques minimales essentielles pour se trouver du travail et devenir apprenti ou apprentie, ainsi que pour acquérir les compétences nécessaires pour exercer un métier.	Basic Skills
compétences essentielles	Selon Ressources humaines et Développement social Canada, les compétences essentielles sont les compétences nécessaires pour vivre, apprendre et travailler. Elles sont à la base de l'apprentissage de toutes les autres compétences et permettent aux gens d'évoluer avec leur emploi et de s'adapter aux changements en milieu de travail.	Essential Skills

compétence transférable	Compétence qu'un travailleur ou une travailleuse peut utiliser dans plus d'un poste au sein d'une même entreprise ou dans une autre entreprise du même secteur d'activité. Elle permet la mobilité du travailleur ou de la travailleuse dans l'entreprise et vers une autre entreprise.	Transferable Skill
conditions d'admission	Ensemble de critères relatifs à la durée, à la portée et au niveau des études ou d'autres types de formation ou d'expérience auxquels il faut satisfaire pour être admis ou admise dans un établissement d'enseignement, dans un corps de métier ou dans une profession. Ces critères peuvent stipuler des niveaux minimaux de performance et des notes minimales à certains examens.	Entrance Requirements
congé pour études à temps plein	Méthode qui libère l'apprenti ou l'apprentie de son travail pendant une période donnée chaque année, habituellement de cinq à huit semaines, pour qu'il ou elle suive une formation technique en classe.	Block Release Training
congé pour études d'une journée	Système selon lequel un apprenti ou une apprentie peut s'absenter du travail une journée à la fois pour suivre une formation technique, généralement une journée par semaine.	Day Release Training
congé pour études sur base horaire	Système selon lequel un apprenti ou une apprentie peut s'absenter du travail un certain nombre d'heures par jour, généralement une journée par semaine, pour suivre une formation technique.	Hour Release Training
connaissances et capacités	Éléments de savoir et de capacité qu'une personne doit acquérir pour effectuer une tâche de façon adéquate.	Supporting Knowledge and Abilities
Conseil canadien des directeurs de l'apprentissage (CCDA)	Organisme national formé de représentants des gouvernements provinciaux et territoriaux chargés d'administrer et de diriger des programmes d'apprentissage au sein des provinces et des territoires et de deux représentants du gouvernement fédéral. Le Conseil a pour mission de faciliter la mobilité des apprentis ou apprenties et des compagnons ou compagnes au Canada grâce à l'établissement de normes uniformes en matière de formation	Canadian Council of Directors of Apprenticeship (CCDA)

	et d'examens endossés par le programme du Sceau rouge.	
conseil consultatif d'apprentissage provincial/territorial	Conseil nommé par le gouvernement provincial ou territorial dont la principale tâche consiste à informer le ministre responsable du marché du travail des questions concernant la formation et la reconnaissance professionnelle de personnes exerçant un métier désigné. Le conseil est habituellement formé d'un nombre égal de représentants ou représentantes des employeurs ou employeuses et des employés ou employées, d'un ou de plusieurs membres du grand public et, dans la plupart des cas, d'un représentant ou d'une représentante d'un organisme de formation de la province ou du territoire. Le nom donné au conseil peut varier d'une province ou d'un territoire à l'autre.	Apprenticeship Advisory Board (Provincial/Territorial)
conseil sectoriel	Un organisme qui représente un secteur de l'industrie par rapport aux professions, à la productivité et à la viabilité de l'industrie.	Sector Council
contrat d'apprentissage ou accord sur l'apprentissage	Document signé par l'employeur ou l'employeuse, le promoteur ou la promotrice (ou le comité conjoint de formation en apprentissage) et l'apprenti ou l'apprentie, indiquant les conditions et les responsabilités des parties à l'égard de l'apprentissage. L'accord est habituellement cosigné par le responsable de la <i>Loi sur l'apprentissage</i> et de son règlement.	Apprenticeship Contract/Agreement
cours	Unité d'études offerte par un établissement d'enseignement.	Course
cours par correspondance	Méthode systématique d'enseignement ou de formation à distance consistant en une série de leçons ou de travaux organisés de façon séquentielle envoyés par la poste, par courrier électronique ou par un service semblable. <i>Voir aussi formation souple ou à distance.</i>	Correspondence Studies
critère	Indice objectif et mesurable des niveaux d'habileté, des savoirs et de la compétence. On emploie souvent le terme « norme » pour désigner un ensemble de critères et des niveaux à atteindre.	Criterion

critères de performance	Éléments d'appréciation qui permettent de définir l'évaluation de la maîtrise d'une compétence dans un contexte de travail. Ils englobent donc des dimensions qualitatives et quantitatives jugées satisfaisantes et conformes par le milieu de travail.	Performance Criteria
critères d'évaluation	Indices observables et mesurables qui permettent de déterminer que la compétence visée est maîtrisée.	Assessment Criteria

D

DACUM	Acronyme de <i>Developing a Curriculum</i> (élaborer un programme d'études), un modèle utilisé dans le cadre de modules de formation fondés sur la compétence pour mettre au point des activités d'apprentissage capables de générer les compétences propres à un métier ou à une profession.	DACUM
délivrance des permis d'exercice	Procédure visant à établir l'admissibilité à l'exercice d'un métier ou d'une profession exigeant un permis, à délivrer ces permis et à protéger le public en ce qui concerne l'exercice de ce métier ou de cette profession. La délivrance d'un permis indique que la personne à laquelle il est délivré possède la compétence exigée en vue d'assurer la protection du public.	Licensure
délivrance de titres et certificats	Reconnaissance des qualifications par la remise d'un document officiel.	Credentialing
décrocheur ou décrocheuse	Apprenti ou apprentie qui interrompt sa participation à un programme de formation en apprentissage. L'apprenti ou l'apprentie peut quitter le programme pour des raisons personnelles ou professionnelles, ou on peut avoir annulé son contrat notamment parce qu'il ou elle n'a pas fait suffisamment de progrès, qu'il ou elle n'a pas assisté à sa formation en établissement ou qu'il ou elle a exercé un métier qui n'est pas connexe.	Discontinuer
droits acquis	Reconnaissance de l'expérience d'une personne qui a exercé un métier avant que celui-ci ne soit désigné aux fins de la formation et de la reconnaissance profes-	Grandparenting (Acquired Rights)

	sionnelle ou aux fins de la reconnaissance professionnelle obligatoire. On peut, entre autres, accorder un certificat professionnel sans examen, un permis de travail dans un métier pour une période précise ou indéfinie ou recourir à d'autres moyens afin de permettre à la personne de continuer d'exercer son métier de la même façon qu'avant la désignation ou l'accréditation de son métier.	
durée de l'apprentissage	Période normalement requise, à partir du moment de l'inscription, pour qu'une personne obtienne le titre de compagnon ou compagne grâce à une combinaison de formation théorique et d'expérience pratique. Cette période est généralement exprimée en heures, en années ou en heures par année.	Apprenticeship Term

E

employeur ou employeuse	S'entend également de toute personne, firme, corporation ou autorité municipale et toute organisation ou association, constituée ou non en corporation, qui emploie des personnes dans une profession désignée, et comprend un propriétaire ou une propriétaire unique.	Employer
équivalence	Relation de parité, établie entre des pays, des instances ou des établissements, quant à la valeur et à l'importance de diplômes, certificats, licences et autres grades ou titres. Dans l'idéal, cette relation sera réciproque; elle exige en général une correspondance exacte des fonctions et du niveau général de qualification exigé, ou d'autres genres de formation reconnue. L'octroi d'une équivalence signifie qu'en principe, la personne possédant le certificat, le diplôme ou un autre acte jouit du même accès aux études et à l'emploi qu'une personne possédant un diplôme, un certificat ou un autre acte « équivalent » obtenu ailleurs. Le terme « équivalence » semble perdre du terrain au profit de termes comme « reconnaissance » qui donne plus de marge de manœuvre. Il n'est pas rare que des établissements ou des	Equivalency

	gouvernements établissent des équivalences au moyen d'ententes bilatérales, de mécanismes de transition ou d'accords de liaison, ce qui, en soi, conduit à permettre la reconnaissance quasi automatique de cette équivalence. <i>Voir aussi reconnaissance.</i>	
établissement de formation	Collège public ou privé ou un établissement postsecondaire offrant de la formation.	Training Institution
évaluation	Évaluation des titres de compétence et autres qualifications pour déterminer si leur détenteur ou détentrice satisfait aux critères d'exercice d'un métier ou d'une profession; le processus peut comporter des tests et des examens. Son objectif premier est d'évaluer les candidats ou les candidates relativement à des normes professionnelles ou académiques prédéterminées.	Assessment
évaluation des compétences	Processus de mesure des habiletés, des savoirs et des comportements acquis au cours d'études formelles ou non, par l'expérience pratique ou par d'autres moyens pour déterminer si la personne possède la compétence requise pour exercer un métier ou une profession. Cette évaluation peut prendre la forme d'un examen ou de tests de performance basés sur des tâches. On parle plus précisément d'« évaluation des acquis » ou d'« évaluation des apprentissages » lorsqu'on procède à ce type de mesure pour établir la possibilité d'admission à un programme d'études et d'évaluation des besoins pour déterminer les besoins de formation.	Competency Assessment
évaluation et reconnaissance des acquis (ÉRDA)	Processus selon lequel les compétences, les connaissances et les habiletés antérieures acquises par le biais d'une expérience de travail, d'un programme d'études ou de formation ou d'études indépendantes, sont reconnues et appliquées à un programme d'apprentissage. Les connaissances acquises doivent correspondre à la formation technique formelle ou aux exigences de formation en cours d'emploi liées à la profession ou au métier visé.	Prior Learning Assessment and Recognition (PLAR)

examen fondé sur l'expérience	Méthode d'évaluation mise au point par des spécialistes et/ou des professeurs et professeurs de disciplines particulières qui permet d'accorder des crédits en fonction des acquis. Diverses méthodes d'évaluation écrites et non écrites, y compris des examens et des démonstrations, sont utilisées pour mesurer les acquis.	Challenge Exam
examen interprovincial Sceau rouge	Instrument servant à déterminer si les apprentis finissants et les apprenties finissantes et les personnes de métier expérimentées satisfont aux normes nationales dans un métier désigné Sceau rouge. Ces examens sont fondés sur l'analyse nationale du métier en question.	Interprovincial Red Seal Examination
examen pour l'obtention d'un certificat professionnel	Examen normalisé qui, suite à une formation ou un apprentissage mène à l'obtention d'un certificat de qualification professionnel.	Certificate of Qualification Examination
exemption ou dispense	Autorisation qui soustrait une personne à l'obligation de satisfaire à une condition normalement imposée. Ainsi, on peut exempter une personne de suivre un cours ou d'acquérir une formation lorsqu'il a été établi qu'elle avait déjà reçu une formation équivalente ou acquis de compétences équivalentes.	Challenge/ Exemption
exigence professionnelle	Les conditions, autres que les normes professionnelles, imposées par un organisme reconnu relativement à l'exercice d'un métier ou d'une profession.	Occupational Requirement
exigences quant aux études	Niveau d'instruction qu'une personne doit posséder, ou autres critères tels les examens ou les évaluations que la personne doit subir. Ces derniers sont établis par une province ou un territoire, et permettent de devenir apprenti ou apprentie ou de participer à une formation technique. Quoique ces exigences peuvent varier d'un métier à l'autre et d'une province à l'autre, le Conseil canadien des directeurs de l'apprentissage (CCDA) soutient que la plupart des employeurs ou employeuses demandent aux apprentis potentiels ou aux apprenties potentielles de posséder au moins la 12 ^e année. <i>Voir aussi conditions d'admission.</i>	Education Requirements

F

financement de la formation en apprentissage	Coûts liés à la formation d'un apprenti ou d'une apprentie. L'employeur ou l'employeuse paye le salaire pendant la période de formation en cours d'emploi. Dans la plupart des cas, le gouvernement provincial ou territorial et le gouvernement fédéral se partagent le coût de la période de formation en établissement; dans d'autres cas, l'un ou l'autre assume la totalité des coûts. Il arrive parfois que les employeurs ou les employeuses et les apprentis ou les apprenties contribuent aux coûts de la formation en établissement.	Funding for Apprenticeship Training
formateur	Personne qui oriente et dirige les expériences d'apprentissage visant l'acquisition de nouvelles compétences ou le perfectionnement des compétences existantes. Dans le cas de la formation en cours d'emploi, le compagnon ou la compagne est le formateur ou la formatrice chargé d'enseigner aux apprentis les compétences nécessaires pour exercer un métier donné.	Trainer
formation	Développement systématique de l'attitude, des connaissances, des compétences et du comportement nécessaires pour qu'une personne assume adéquatement une tâche ou un emploi.	Training
formation axée sur le rendement	<i>Voir formation axée sur les compétences</i>	Performance-Based Training
formation axée sur les compétences	Formation axée sur des critères de rendement spécifiques où l'on évalue les progrès réalisés en fonction des compétences, des connaissances, des attitudes démontrées et où le rythme d'apprentissage de la personne dépend de ses propres capacités.	Competency-Based Training
formation d'appoint ou formation manquante	Programme d'études, de cours ou série de cours ou d'activités conçus spécifiquement pour inculquer à une personne qui possède déjà certaines qualifications, les habiletés et les connaissances supplémentaires requises pour exercer un métier ou une profession dans une autre province ou un	Bridging Program

	autre territoire. La formation d'appoint est un exemple de mécanisme d'accommodement permettant de compléter les qualifications obtenues à l'extérieur de la province ou du territoire d'accueil.	
formation en apprentissage	Type de formation en alternance qui permet à une personne, titulaire d'un contrat d'apprentissage, d'obtenir une qualification professionnelle sanctionnée par un diplôme de l'enseignement professionnel ou technologique ou un titre homologué, à la suite d'une formation d'un à trois ans dispensée pour partie dans une entreprise et pour partie dans un centre de formation d'apprentis.	Apprenticeship Training
formation en cours d'emploi	Composante d'un programme de formation en apprentissage où les apprentis ou les apprenties travaillent sur les lieux de l'emploi pour apprendre les rudiments du métier sous la supervision d'un compagnon ou d'une compagne.	On-the-Job Training
formation en établissement	Formation fournie aux apprentis et apprenties dans une salle de classe en dehors du milieu de travail. Elle est généralement donnée dans une école de métiers, un collège communautaire (ou un cégep), un institut de technologie ou un établissement de formation privé. Cette formation met l'accent sur l'aspect théorique du métier et vise à compléter la formation en cours d'emploi.	In-School Training
formation industrielle	La formation industrielle constitue une stratégie globale visant à fournir aux travailleurs ou aux travailleuses les compétences et les titres de compétences nécessaires pour travailler au sein d'une industrie donnée. Selon le mandat de l'Industry Training Authority (ITA), la formation industrielle est caractérisée par les énoncés suivants : a) Pour toutes les professions de <u>chacune des industries</u> , des compétences et des normes sont établies et approuvées (reconnues ou accréditées) par l'ITA en vertu de l' <i>Industry Training Authority Act</i> ; b) Les personnes qui possèdent les compétences établies et qui respectent les nor-	Industry Training

	<p>mes fixées reçoivent un <u>titre de compétences</u> de l'ITA ou d'une de ses organisations déléguées;</p> <p>c) Les méthodes de formation sont variées et permettent une certaine flexibilité. Elles prévoient habituellement un volet <u>d'apprentissage en milieu de travail</u> qui permet aux participants de mettre en application leurs nouvelles compétences et connaissances et d'en acquérir d'autres par la pratique.</p>	
formation par modules	Programme de formation organisé en unités distinctes ou en blocs de matière connexe. Le concept de la formation par modules permet un apprentissage individuel dans des délais flexibles. Les programmes de formation fondés sur les compétences ou le rendement utilisent le concept des modules dans l'organisation des unités d'enseignement.	Modular Training
formation pratique	Ensemble des cours, exercices et travaux pratiques qui, dans l'enseignement technique et professionnel, visent l'acquisition des compétences professionnelles nécessaires pour exercer un métier ou une profession.	Practical Training
formation préalable à l'apprentissage	Cours généralement d'enseignement technique et général, comprenant aussi de la formation pratique, offerts dans les écoles secondaires, les écoles de métier, les collèges communautaires (ou les cégeps) et les instituts de technologie, et liés à un programme d'apprentissage par l'entremise d'un système de crédit.	Pre-Apprenticeship Training
formation pré-emploi	Cours intensifs préalables à l'emploi dans une profession donnée. Selon la province ou le territoire où la formation est offerte, ces cours ne sont pas nécessairement liés à une formation en apprentissage. À certains endroits, toutefois, ce terme désigne toute formation menant à un emploi, y compris les cours de formation préalable à l'apprentissage.	Pre-Employment Training
formation pré-emploi – facultative	Cours de formation pré-emploi qui n'est pas requis pour commencer un programme d'apprentissage lié à une profession ou à un métier désigné en particulier.	Pre-Employment Training – Voluntary

formation pré-emploi – obligatoire	Cours de formation pré-emploi qui doit être obligatoirement suivi avant de pouvoir participer à un programme d'apprentissage lié à une profession ou à un métier désigné en particulier.	Pre-Employment Training – Compulsory
formation professionnelle et technique	Niveau d'études qui peut nécessiter un diplôme d'études secondaires et une formation sur le tas à titre de conditions d'admission.	Trade/Vocational
formation selon le mode début déterminé/fin indéterminée	Système d'apprentissage basé sur des critères spécifiques de rendement où les progrès réalisés en matière d'apprentissage sont mesurés en termes de compétences et de connaissances manifestes et où un apprenti ou une apprentie ou autre apprenant ou apprenante a la possibilité de progresser à son rythme et de terminer un cours à sa convenance en fonction de ses capacités. Ce système de formation est connu également sous le nom de <i>Système de formation par stages modifiés</i> . L'apprentissage est également appuyé par l'utilisation de modules d'apprentissage et la formation est dispensée par un moniteur ou une monitrice ou un instructeur ou une instrutrice. <i>Voir aussi matériel de référence pour l'apprentissage par modules.</i>	Fixed Entry/Open Exit training
formation souple ou à distance	Méthodes de prestation de la formation qui permettent aux apprentis inscrits ou apprenties inscrites et aux autres apprenants ou apprenantes d'accomplir un programme d'études à l'aide de techniques courantes de communication qui peuvent comprendre un volet d'enseignement traditionnel en salle de classe. L'Internet, la formation interactive à l'aide d'ordinateurs et les vidéo-conférences sont quelques exemples de techniques courantes de communication qui réduisent les cours théoriques en classe. <i>Voir aussi cours par correspondance.</i>	Flexible/Distance Education
formation technique en apprentissage	Portion d'un programme de formation en apprentissage offerte en établissement, qui comprend les aspects théoriques du métier et qui a pour objet de compléter les compétences acquises grâce à la formation en cours d'emploi. Elle représente environ	Apprenticeship Technical Training

	15 p. cent de la totalité du programme de formation en apprentissage. <i>Voir aussi formation en établissement.</i>	
Forum canadien sur l'apprentissage (FCA)	Le FCA–CAF est un organisme diversifié et à but non lucratif qui rassemble les principaux intervenants ou intervenantes du secteur de l'apprentissage au Canada. Ce partenariat dynamique oeuvre au sein du marché canadien de l'emploi et s'efforce d'y faire avancer les choses.	Canadian Apprenticeship Forum (CAF)
Forum des ministres du marché du travail (FMMT)	Forum composé de ministres provinciaux et territoriaux ainsi que du ministre fédéral; il est chargé d'examiner le travail et d'établir les priorités pour ce qui est de la collaboration fédérale-provinciale-territoriale et interprovinciale sur les questions liées au marché du travail. Le forum est soutenu par divers comités de ministres, de sous-ministres ou de cadres supérieurs et par des groupes de travail.	Forum of Labour Market Ministers (FLMM)

G

genre de compétences	Désignation utilisée pour classer les professions dans la Classification nationale des professions par industrie ou secteur où se trouve la majorité des professions.	Skills Type
-----------------------------	---	--------------------

H

habileté	Savoir-faire acquis par suite d'une formation ou d'études formelles ou non, qui permet de réussir dans l'exécution d'une tâche ou d'un ensemble de tâches; il peut s'inscrire dans le contexte d'un métier particulier ou d'une profession précise et être mesuré au moyen d'instruments divers. Le terme <i>capacité</i> est également utilisé dans ce sens.	Ability
-----------------	---	----------------

I

<p>inscription des apprentis et des apprenties</p>	<p>Processus officiel selon lequel une personne doit répondre à toutes les exigences liées à un apprentissage, y compris avoir signé un contrat, une entente ou un protocole d'entente concernant l'apprentissage avec un employeur ou une employeuse et un organisme provincial/territorial responsable de l'apprentissage. Le terme <i>inscrit</i> est substitué régulièrement pour <i>lié par contrat</i>.</p>	<p>Apprenticeship Registration</p>
<p>internat ou période de stage</p>	<p>Période de formation pratique dirigée, exécutée en milieu de travail, s'ajoutant à une période d'études théoriques, et dont le but est d'inculquer les habiletés et les connaissances requises pour exercer une profession. L'interne est une étudiante ou un étudiant de niveau avancé ou une personne récemment diplômée dans une discipline professionnelle qui exerce une pratique dirigée sous la surveillance d'une personne d'expérience.</p>	<p>Internship/Period of Articling</p>

L

<p>législation sur l'apprentissage</p>	<p>Ensemble des lois et des règlements des provinces et des territoires régissant l'administration de l'apprentissage et des programmes connexes, y compris la formation et la reconnaissance professionnelle des apprentis ou apprenties et des personnes de métier.</p>	<p>Legislation – Apprenticeship</p>
<p>liens ou crédits</p>	<p>Liens entre, d'une part, les cours et les programmes de formation dans les écoles secondaires, les collèges communautaires (ou les cégeps) et les instituts de technologie et, d'autre part, le programme d'apprentissage. Les programmes sont liés pour permettre l'octroi de crédits d'apprentissage dans le cas de compétences et de connaissances acquises avant l'inscription à la formation en apprentis-</p>	<p>Linkages/Credits</p>

	sage.	
livret de contrôle de la formation pratique	Un élément du portfolio de l'apprenti ou l'apprentie servant à noter les tâches, les sous-tâches et le développement des compétences pratiques qui ont été vérifiés par un compagnon ou une compagne certifié ou par un formateur désigné ou formatrice désignée et examinés par le coordonnateur ou la coordonatrice de la formation en apprentissage.	Practical Training Record Book

M

manuel de formation	Guide à l'intention du personnel de formation décrivant la matière, les objectifs de comportement à atteindre, les méthodes d'enseignement, l'équipement et le matériel didactique, les dossiers à tenir et les tests à administrer.	Training Manual
marché du travail	Rapport entre l'offre de main-d'œuvre par les travailleurs ou les travailleuses éventuels et la demande de travailleurs ou travailleuses par les employeurs ou employeuses.	Labour Market
matériel de référence pour l'apprentissage par modules	Trousses de formation comprenant des objectifs et des activités d'apprentissage et des processus d'autoévaluation conçues pour servir de guide à l'apprentissage des apprentis ou apprenties et des compagnons ou compagnes dans une unité de formation précise. Des troussees peuvent être mises au point pour être utilisées dans des contextes individuels ou animées par un instructeur ou une instrutrice ou moniteur ou monitrice, ainsi que pour la formation des apprentis ou apprenties, ou le perfectionnement des compagnons ou compagnes.	Modularized Learning Resource Materials
mentorat	Service, offert dans le cadre d'un programme d'études ou d'un processus d'inscription ou de délivrance du permis, grâce auquel une personne bénéficie de l'appui et des conseils constants de personnes ayant de l'expérience dans son domaine d'études ou dans son métier ou sa profession.	Mentorship

méthode de prestation de la formation – congés à temps plein	Méthode de prestation selon laquelle les employeurs ou employeuse accordent un congé aux employés ou employées afin de leur permettre de participer à temps plein à une formation technique pour une période précise (normalement de trois à dix semaines) une fois par année.	Training Delivery Method – Block Release
méthode de prestation de la formation – individuelle	Méthode de prestation de la formation en apprentissage technique axée sur un stagiaire (au lieu d'un groupe de stagiaires) et qui utilise les techniques courantes de communication et/ou un facilitateur ou une facilitatrice/formateur ou formatrice en salle de cours, en atelier ou en laboratoire. Les régions qui adoptent la méthode de prestation de la formation axée sur des cours individuels indiqueront seulement le total des heures de formation par opposition au nombre de périodes et de semaines de formation. L'apprentissage par modules est souvent utilisé pour ce type de formation. <i>Voir aussi matériel de référence pour l'apprentissage par modules.</i>	Training Delivery Method – Individualized
métier	Terme générique correspondant à des regroupements d'activités professionnelles mettant en œuvre des compétences et des savoir-faire relativement homogènes. Plus précisément, selon le Guide d'usage terminologique du Centre d'information canadien sur les diplômes internationaux (CICDI), le terme <i>métier</i> désigne tout type de travail déterminé, manuel ou non, effectué pour le compte d'un employeur ou d'une employeuse ou pour son propre compte et dont on peut tirer ses moyens d'existence.	Trade
métier désigné pour l'apprentissage	Métier officiellement reconnu par une loi provinciale ou territoriale pour la formation en apprentissage et la reconnaissance professionnelle. Les exigences de la formation en établissement et en cours d'emploi ainsi que les examens de niveau et de reconnaissance professionnelle sont décrits dans la réglementation sur les métiers.	Designated Apprenticeable Trade
métier désigné Sceau rouge	Profession ou métier désigné par le Conseil canadien des directeurs de l'apprentissage	Red Seal Designated Trade

	(CCDA) aux fins du Programme des normes interprovinciales Sceau rouge. La formation et la reconnaissance professionnelle sont conformes à la norme professionnelle nationale, et les provinces et territoires qui participent au programme pour ce métier ou cette profession peuvent apposer un sceau rouge au certificat des candidats qui satisfont à la norme. <i>Voir aussi examen interprovincial Sceau rouge.</i>	
métier spécialisé	Type d'emploi qui comporte généralement des activités complexes et exige des connaissances approfondies et de l'adresse. On y accède en général après une à trois années d'études postsecondaires dans un collège ou une université (selon les systèmes d'éducation), deux à quatre ans dans un programme d'apprentissage, ou encore deux à trois ans de formation en entreprise; une combinaison de ces trois types de formation peut aussi mener à l'exercice d'un métier spécialisé. Un permis ou un certificat peut être exigé pour exercer ce métier.	Skilled Trade
mise à jour	Processus de révision des normes ou des programmes d'études ou de perfectionnement professionnel des détentrices et détenteurs de certificats et de permis visant à tenir à jour les pratiques et les normes professionnelles.	Maintenance
mobilité professionnelle	Lorsque, pour une raison quelconque, une personne passe d'un emploi à un autre sans vivre une période prolongée de chômage, par exemple un travailleur ou une travailleuse qui devient superviseur ou superviseuse ou gestionnaire ou qui passe d'une profession à une autre, par exemple de caissier ou caissière de banque ou à conseiller financier.	Occupational Mobility
module	Unité d'enseignement complète qui se concentre sur une seule compétence à acquérir. Les modules sont normalement utilisés dans des programmes d'enseignement selon un rythme personnel.	Module or Unit

N

niveau de compétences	Désignation utilisée pour classer les professions dans la Classification nationale des professions par niveau de formation, d'études ou d'expérience requis pour exercer une profession.	Skills Level
niveau d'études – enseignement professionnel et technique	Comprend les cours d'initiation au travail, de préparation à l'apprentissage et de recyclage qui durent au moins trois mois, mais ne comprend pas la formation par stages d'études en cours de travail, les cours préparatoires à la formation professionnelle, la formation linguistique et la formation préparatoire à l'emploi.	Education Level – Trade/Vocational
normalisation	Processus de définition et d'établissement des normes relatives aux tâches, savoirs et habiletés propres à une activité (profession, métier, emploi, sous-spécialité, etc.) et d'uniformisation des niveaux de performance à atteindre dans l'exécution de cette activité.	Standard Setting
norme	Description écrite des caractéristiques que doivent respecter les utilisateurs ou les utilisatrices de la norme. Une norme sert de point de référence ou de comparaison et permet de déterminer la variabilité et la qualité d'un produit, d'un processus ou d'un service.	Standard
normes de formation	Ensemble de normes établies au sein d'un métier ou d'une profession pour s'assurer que les apprentis ou apprenties reçoivent la formation dont ils ou elles ont besoin pour accéder au niveau de compagnon ou compagnes. Elles comprennent : a) les normes de formation en établissement (i) qualifications des enseignants et enseignantes; (ii) élaboration des programmes; (iii) matériel, modèles et équipement didactique; (iv) installations; (v) nombre d'apprentis ou d'apprenties	Training Standards

	<p>par instructeur ou instrutrice;</p> <p>(vi) autres facteurs qui contribuent à la qualité de la formation;</p> <p>b) les normes de formation en cours d'emploi</p> <p>(i) qualifications du formateur ou de la formatrice;</p> <p>(ii) variété et niveau du travail demandé à l'apprenti ou à l'apprentie;</p> <p>(iii) installations et équipements;</p> <p>(iv) supervision de la formation par le personnel oeuvrant dans le domaine de l'apprentissage;</p> <p>(v) nombre d'apprentis ou d'apprenties par compagnon ou compagne;</p> <p>(vi) autres facteurs qui contribuent à la qualité de la formation.</p>	
normes d'examen	<p>Ensemble de normes mises en place pour s'assurer que les apprentis finissants ou apprenties finissantes et les personnes de métier expérimentées sont évaluées en fonction des compétences et des aptitudes établies dans un métier et satisfont aux critères provinciaux ou interprovinciaux. Elles comprennent :</p> <p>a) les normes professionnelles;</p> <p>b) les critères d'élaboration et les procédures administratives acceptables;</p> <p>c) d'autres facteurs qui contribuent à la qualité d'un examen.</p>	Examination Standards
normes d'un programme	<p>Attentes par rapport à la performance et à la réussite pour l'obtention d'une reconnaissance professionnelle dans un métier donné. Ces normes incluent les notes de passage, l'assurance de la qualité, les critères de progression du programme et les critères de reconnaissance professionnelle.</p>	Program Standards
normes nationales	<p>Ensemble de normes établies pour le Canada à l'aide d'un système d'analyses nationales de professions élaborées par l'industrie en collaboration avec les gouvernements provinciaux, territoriaux et fédéral. Elles permettent d'uniformiser les programmes de formation et de reconnaissance professionnelle, et de faciliter la mo-</p>	National Standards

	bilité des personnes de métier.	
normes professionnelles	Points de référence d'un métier ou d'une profession qui servent à évaluer les aptitudes d'une personne de métier. Ces normes représentent un ensemble de facteurs liés aux connaissances et aux compétences qui définit une profession ou un métier.	Occupational Standards

O

ordonnancement du programme d'études	Organisation de la matière dans un ordre logique aux fins de la formation.	Sequencing of Curriculum
orientation professionnelle	Action qui consiste à indiquer à l'individu le genre d'activité professionnelle qui convient le mieux à ses aptitudes et à ses goûts, en tenant compte des débouchés prévisibles.	Vocational Counselling

P

parrain ou marraine	Personne qui a conclu un contrat d'apprentissage enregistré aux termes duquel elle doit veiller à ce qu'un particulier ou une particulière reçoive, dans le cadre d'un programme d'apprentissage approuvé par le directeur ou la directrice, une formation en milieu de travail dans un métier, une autre profession ou un ensemble de compétences.	Sponsor
perfectionnement professionnel	Formation que doit suivre une personne qui est actuellement employée ou agréée pour s'adapter à de nouvelles méthodes, à de nouvelles technologies et à de nouvelles procédures exigées dans sa profession ou son métier.	Professional Development
permis d'exercice	Document octroyant à son détenteur ou à sa détentrice le droit d'exercer un métier ou une profession au champ d'exercice exclusif et certifiant qu'il ou elle a satisfait aux critères de compétence et autres exigences requises.	Licence

plan d'examen	Aperçu des exigences ou du contenu proposé d'un nouvel examen ou d'un examen révisé. Le plan est fondé sur une analyse nationale d'une profession et tient compte de l'importance, de la fréquence et de la complexité des tâches assumées dans un métier ou une profession.	Examination Plan
portfolio	Document formel dans lequel les acquis de formation et d'expérience de vie et de travail d'une personne sont décrits, avec pièces justificatives à l'appui, et articulés en fonction des objectifs précis des cours d'un établissement d'enseignement, d'un ordre professionnel ou des exigences d'un employeur ou d'une employeuse.	Portfolio
préalable	Niveau de compétence ou d'éducation que doit posséder une personne pour être admise à un programme d'apprentissage et pour passer aux niveaux subséquents du programme.	Prerequisite
profession	Ensemble de compétences qui, avec certaines variantes, comprennent les mêmes tâches ou fonctions principales ou représentent le même type de travail. On tient compte de l'ensemble des compétences d'une même profession aux fins de la classification ou de l'établissement de normes. La définition d'une profession peut différer selon la province et le territoire au Canada, et selon le pays.	Occupation
profil des compétences	Profil détaillé des principaux aspects et tâches d'un métier ou d'une profession dont une personne doit s'acquitter efficacement pour satisfaire aux exigences d'un poste. Le profil peut être présenté sous forme graphique (ex. : tableau DACUM) ou descriptive.	Skill Profile Chart
programme de formation des formateurs et formatrices	Programme conçu pour offrir une formation et des compétences d'encadrement aux compagnons ou compagnes chargés de la formation et de la supervision des apprentis ou apprenties en milieu de travail.	Train-the-Trainer Program
Programme des normes interprovinciales Sceau rouge	Programme visant à réunir les gouvernements provinciaux, territoriaux et fédéral pour améliorer la mobilité de la main-d'œuvre en établissant des normes com-	Interprovincial Standards Red Seal Program

	<p>munes de reconnaissance professionnelle pour chaque métier et profession. Le programme est fondé sur les analyses nationales de professions et les examens interprovinciaux. Le programme complète les programmes de reconnaissance professionnelle provinciaux et territoriaux et est administré par le Conseil canadien des directeurs de l'apprentissage (CCDA). <i>On parle aussi de programme du Sceau rouge.</i></p>	
programme d'études	<p>Description structurée de l'enseignement organisé en cours ou en expériences de travail qui permet à l'étudiant ou à l'étudiante d'acquérir des connaissances et des compétences. Ce terme générique comprend des éléments comme l'analyse des tâches, le profil de compétences, le sommaire de cours, les objectifs d'enseignement et le plan de leçon.</p>	Curriculum
programmes de formation reconnus	<p>Programmes qui ont été entérinés en vertu de règlements des conseils d'administration responsables de la formation de l'industrie et qui mènent à l'obtention d'un certificat professionnel.</p>	Recognized Training Programs

Q

qualification	<p>Ensemble des habiletés et des connaissances requises pour l'admission dans un établissement d'enseignement, l'accès à une profession ou l'exercice d'un métier ou d'une profession. On utilise de plus en plus le mot <i>qualification</i> à la place du mot <i>compétence</i> pour signifier qu'une personne possède les habiletés nécessaires à l'exécution d'une tâche ou encore, à la place de l'expression <i>qualification professionnelle</i>. <i>Voir aussi compétence, habileté et qualification professionnelle.</i></p>	Qualification
qualifications attestées	<p>Connaissances et aptitudes exigées pour exercer un métier ou une profession, ou pour être admis ou admise dans un établissement d'enseignement supérieur, et acquises lors d'études achevées ou partiellement achevées avec succès dans</p>	Academic Qualifications

	un établissement d'enseignement reconnu. Dans la plupart des cas, ces qualifications sont attestées par des documents officiels.	
qualifications professionnelles	L'ensemble des connaissances, des compétences, des aptitudes et de l'expérience d'un individu relativement à l'exercice d'un ou plusieurs métiers ou professions.	Occupational/ Trades Qualifications

R

ratio compagnon ou compagne/ apprenti ou apprentie	Nombre de compagnons ou compagnes qualifiés ou agréés qu'un employeur ou une employeuse doit employer dans une profession ou un métier désigné afin d'être admissible à inscrire un apprenti ou une apprentie conformément à la législation, aux règlements, aux directives d'orientation ou aux arrêtés provinciaux et territoriaux émis par les autorités ou les organismes responsables. Le rapport peut être fixe ou variable pour tous les employeurs ou les employeuses et peut être ajusté par l'autorité responsable de manière à tenir compte de la capacité d'un employeur ou d'une employeuse à offrir la formation. Généralement, en l'absence d'un rapport établi, on applique un rapport d'un apprenti ou apprentie pour un compagnon ou une compagne.	Ratio – Journeyperson/ Apprentice
reconnaissance mutuelle	Reconnaissance par les autorités compétentes de deux provinces ou territoires que les qualifications de leurs travailleurs ou de leurs travailleuses d'un métier ou d'une profession satisfont à leur norme professionnelle respective sans examen, évaluation ni formation supplémentaire.	Mutual Recognition
reconnaissance professionnelle	Action de reconnaître dans un document officiel qu'une personne possède les compétences, les connaissances et les aptitudes nécessaires pour exercer un métier défini. On parle aussi d' <i>agrément</i> .	Certification
reconnaissance professionnelle facultative	Reconnaissance professionnelle disponible dans un métier désigné pour lequel aucune loi n'exige que les apprentis ou apprenties soient inscrits ou que les travailleurs ou les travailleuses ne soient agréés comme	Voluntary Certification

	compagnons ou compagnes.	
reconnaissance professionnelle obligatoire	Obligation d'un travailleur ou d'une travailleuse qui souhaite exercer ou qui exerce un métier désigné de posséder un certificat professionnel ou d'être inscrit comme apprenti ou inscrite comme apprentie.	Compulsory Certification
recyclage	Formation complémentaire ou entièrement nouvelle, donnée à des adultes, dans une discipline, une technique ou un métier, visant à leur permettre de continuer d'exercer leur occupation avec compétence ou d'obtenir un nouvel emploi. Dans ce dernier cas, on utilise aussi les expressions <i>reconversion professionnelle</i> ou <i>adaptation professionnelle</i> . Voir aussi mise à jour .	Retraining
registre	Système permettant l'enregistrement officiel des normes professionnelles ainsi que la conservation et la délivrance de documents officiels de reconnaissance des compétences détenues ou acquises par la main-d'œuvre du Québec dans un métier, une fonction de travail ou une profession.	Logbook
réglementation	Règlements officiels d'application des principes décrits dans les lois provinciales et territoriales régissant la formation en apprentissage. Chaque métier désigné peut être régi par un ensemble de règlements portant sur tous les aspects de la formation et de la reconnaissance professionnelle. Voir aussi législation .	Regulation
ressources d'apprentissage	Ressources d'apprentissage élaborées en vue d'établir des normes et de faciliter la formation des apprentis ou apprenties et des compagnons ou compagnes. Les ressources comprennent notamment des tableaux de profils de compétences, des analyses de professions, des descriptions de programmes d'apprentissage, des cours de mise à jour et de perfectionnement des compagnons ou compagnes, des manuels de métiers ou de professions et des ressources d'apprentissage modulaire. <i>Veillez consulter les définitions dans ce glossaire pour chacun des exemples de ressources liées aux programmes.</i>	Curriculum Resources

Ressources humaines et Développement social Canada (RHSDC)	Ministère du gouvernement du Canada qui est chargé d'offrir les services de secrétariat nécessaires au Programme des normes interprovinciales Sceau rouge, y compris la traduction, l'impression et la distribution des examens interprovinciaux. Ce ministère est également responsable de l'élaboration et de la distribution des analyses nationales de professions.	Human Resources and Social Development Canada (HRSDC)
réussite de la formation en apprentissage	Réalisation par les apprentis inscrits ou apprenties inscrites des exigences en matière de formation, applicables au métier et à la province ou au territoire, d'un programme d'apprentissage en établissement et en cours d'emploi. On décerne aux personnes qui ont réussi la formation en apprentissage en certificat d'apprentissage. Dans la plupart des cas, elles reçoivent aussi un certificat de qualification professionnelle.	Completion of Apprenticeship

S

Sceau rouge	Marque déposée à l'échelle nationale pour le Programme des normes interprovinciales pour indiquer la qualification interprovinciale de personnes de métier au niveau de compagnon ou compagne. Il est apposé sur les certificats d'apprentissage et les certificats professionnels provinciaux et territoriaux des apprentis ou apprenties et des personnes de métier qui ont satisfait aux normes nationales d'un métier désigné Sceau rouge. Le Sceau rouge est un passeport permettant à son détenteur ou sa détentrice de travailler n'importe où au Canada sans avoir à passer d'autres examens.	Red Seal
sommaire de cours	Brève description des objectifs, du contenu et de l'application d'un programme d'études particulier. Il donne un aperçu de la matière que devra apprendre un grand groupe, un sous-groupe ou un groupe de base suffisamment en détail pour que les participants ou participantes puissent comprendre les champs d'activités du programme. Il peut aussi comprendre un	Course Outline

	profil d'évaluation. <i>Aussi appelé plan de cours.</i>	
sommaire du module	Document dans lequel sont décrits les objectifs des unités d'apprentissage, la matière et l'horaire des examens.	Unit Outline
sommaire du programme d'apprentissage	Liste des sujets à traiter et des objectifs de rendement à atteindre durant chacune des périodes de formation technique en classe ou hors travail.	Apprenticeship Program Outline
sous-tâche	La plus petite unité de l'analyse de profession qui comprend des éléments divisés du travail. L'ensemble entier des sous-tâches ainsi que les connaissances et les capacités forment une tâche.	Sub-Task
spécialisation	Situation où la formation ou encore le travail d'une personne dans un métier est concentré sur un segment du métier qui exige un certain niveau de compétence et, dans certains cas, l'agrément.	Specialization
stage	Période, généralement surveillée, de formation pratique en milieu de travail qui fait partie d'un programme obligatoire d'études professionnelles ou techniques. Peut être exigée en complément des qualifications générales pour l'accès à un corps de métier ou à une profession. Peut constituer un complément de formation ou un recyclage. <i>Voir aussi formation pratique et internat.</i>	Training Course
structure organisationnelle : normes interprovinciales	<pre> graph TD A[FORUM DES MINISTRES DU MARCHÉ DU TRAVAIL (FMTT)] --- B[CONSEIL CANADIEN DES DIRECTEURS DE L'APPRENTISSAGE (CCDA)] B --- C[COMITÉ DES EXAMENS INTERPROVINCIAUX (CNEI)] B --- D[COMITÉS SPÉCIAUX] </pre>	Organizational Structure: Interprovincial Standards
Système informatisé de gestion des examens	Système visant à administrer le processus d'élaboration des examens interprovinciaux Sceau rouge à l'aide de l'informatique pour emmagasiner et récupérer certains items d'examen dans une base de données,	Interprovincial Computerized Examination Management

interprovinciaux (SIGEI)	automatiser le processus d'examen et faire le suivi des candidats ou candidates à l'examen.	System (ICEMS)
---------------------------------	---	-----------------------

T

tableau DACUM	Liste des aptitudes ou des compétences nécessaires pour exercer un métier ou une profession spécifique présentée sous forme de tableau. La liste est préparée suivant la méthode DACUM (<i>Developing a curriculum</i>) pour l'analyse d'un métier ou d'une profession. Cette méthode vise à réunir des travailleurs ou travailleuses exerçant le métier sous la direction d'un animateur formé ou d'une animatrice formée.	DACUM Chart
tâche	Activité de travail qui est distincte, observable, réalisée dans un délai limité et qui mène à un produit, à un service ou à une décision. <i>Voir aussi compétence.</i>	Task
tâches communes	Tâches relevées par l'industrie dans l'analyse nationale d'une profession comme étant exercées par les travailleurs ou les travailleuses dans 70 p. cent des provinces et des territoires où l'on pratique la profession désignée ou le métier désigné pour l'apprentissage dans le cadre du Programme des normes interprovinciales Sceau rouge.	Common Core
travailleur qualifié ou travailleuse qualifiée	Personne qui compte au moins une année d'expérience professionnelle acquise au cours des dix années précédentes, à exercer une occupation correspondant au genre de compétence 0 (zéro) ou aux niveaux de compétence A ou B de la Classification nationale des professions (CNP). Il peut également désigner le détenteur ou la détentrice d'un certificat de qualification professionnelle.	Trade Qualifier
tronc commun	Ensemble des cours portant sur les tâches professionnelles communes à un métier précis dans les provinces et les territoires.	Core Curriculum

U

unité	La composante de base d'une formation technique dans un métier désigné. Elle fournit des renseignements techniques ou complémentaires transmis entièrement à l'intérieur d'un niveau de formation.	Unit
--------------	--	-------------

V

validation	Processus par lequel l'industrie, avec l'aide des agents ou agentes de développement pédagogique et des conseils et comités consultatifs provinciaux et territoriaux sur les métiers, examine et confirme la validité, le contenu et l'exactitude du matériel utilisé dans le cadre du programme (analyses de professions et examens).	Validation
-------------------	--	-------------------

A

accréditation de l'apprentissage	<i>Apprenticeship Accreditation</i>
agent de développement professionnel ou pédagogique	<i>Program Development Officer</i>
Alliance interprovinciale des présidents des commissions d'apprentissage (AIP)	<i>Program Development Officer</i>
alternance travail-études	<i>Cooperative Education</i>
analyse nationale de profession (ANP)	<i>National Occupational Analysis</i>
analyse des tâches	<i>Task Analysis</i>
apprenti ou apprentie	<i>Apprentice</i>
apprenti inscrit ou apprentie inscrite	<i>Registered Apprentice</i>
apprentissage	<i>Apprenticeship</i>
apprentissage axé sur les compétences	<i>Competency-Based Learning</i>
apprentissage individuel	<i>Individualized Instruction</i>
apprentissage obligatoire	<i>Compulsory Apprenticeship</i>
apprentissage selon un rythme personnel	<i>Self-Paced Learning</i>
autorisation d'exercer, reconnaissance professionnelle et inscription	<i>Licensing, Certification or Registration</i>

B

banque d'items d'examen	<i>Examination Item Bank</i>
-------------------------------	------------------------------

C

carnet d'apprenti ou d'apprentie	<i>Apprentice On-the-Job Training Standards/Progress Record Book (Logbook)</i>
certificat d'apprentissage	<i>Certificate of Apprenticeship</i>
certificat de compagnon ou de compagne - facultatif	<i>Journeyman Certification - Voluntary</i>
certificat de compagnon ou de compagne - obligatoire	<i>Journeyman Certification - Compulsory</i>
certificat de compagnon ou de compagne seulement	<i>Journeyman Certification Only</i>
certificat professionnel	<i>Certification of Qualification</i>
champ de compétence d'un métier	<i>Scope of a Trade</i>
Classification nationale des professions (CNP)	<i>National Occupational Classification (NOC)</i>
collège communautaire	<i>Community College</i>
comité ou conseil consultatif sur les métiers .	<i>Trade Advisory Board/Committee</i>
Comité consultatif de l'industrie	<i>Industry Trade Advisory Committee</i>
Comité des normes et examens interprovinciaux (CNEI)	<i>International Standards Examination Committee (ISEC)</i>

comité consultatif des provinces et territoires (CCPT)	<i>Provincial Trade Advisory Committee (PTAC)</i>
Comité directeur du SIGEI	<i>ICEMS Steering Committee</i>
compagnon ou compagne	<i>Journeyperson</i>
compétence	<i>Competency</i>
compétence continue	<i>Continuing Competence</i>
compétences de base	<i>Basic Skills</i>
compétences essentielles	<i>Essential Skills</i>
compétence transférable	<i>Transferable Skill</i>
conditions d'admission	<i>Entrance Requirements</i>
congé pour études à temps plein	<i>Block Release Training</i>
congé pour études d'une journée	<i>Day Release Training</i>
congé pour études sur base horaire	<i>Hour Release Training</i>
connaissances et capacités	<i>Supporting Knowledge and Abilities</i>
Conseil canadien des directeurs de l'apprentissage (CCDA)	<i>Canadian Council of Directors of Apprenticeship (CCDA)</i>
Conseil consultatif d'apprentissage provincial/territorial	<i>Apprenticeship Advisory Board (Provincial/Territorial)</i>
conseil sectoriel	<i>Sector Council</i>
contrat d'apprentissage ou accord sur l'apprentissage	<i>Apprenticeship Contract/Agreement</i>
cours	<i>Course</i>
cours par correspondance	<i>Correspondence Study</i>
critère	<i>Criterion</i>
critères de performance	<i>Performance Criteria</i>
critères d'évaluation	<i>Assessment Criteria</i>

D

DACUM	<i>DACUM</i>
délivrance des permis d'exercice	<i>Licensure</i>
délivrance de titres et certificats	<i>Credentialing</i>
décrocheur ou décrocheuse	<i>Discontinuer</i>
droits acquis	<i>Grandparenting (Acquired Rights)</i>
durée de l'apprentissage	<i>Apprenticeship Term</i>

E

employeur ou employeuse	<i>Employer</i>
équivalence	<i>Equivalency</i>
établissement de formation	<i>Training Institution</i>
évaluation	<i>Assessment</i>
évaluation des compétences	<i>Competency Assessment</i>
évaluation et reconnaissance des acquis (ÉRDA)	<i>Prior Learning Assessment and Recognition (PLAR)</i>
examen fondé sur l'expérience	<i>Challenge Exam</i>
examen interprovincial Sceau rouge	<i>Interprovincial Red Seal Examination</i>

examen pour l'obtention d'un certificat professionnel.....	<i>Certificate of Qualification Examination</i>
exemption ou dispense	<i>Challenge/Exemption</i>
exercice exclusif	<i>Licensing</i>
exigence professionnelle.....	<i>Occupational Requirement</i>
exigences quant aux études ou conditions d'admission	<i>Education Requirements</i>

F

financement de la formation en apprentissage	<i>Funding for Apprenticeship Training</i>
formateur ou formatrice	<i>Trainer</i>
formation	<i>Training</i>
formation axée sur le rendement	<i>Performance-Based Training</i>
formation axée sur les compétences	<i>Competency-Based Training</i>
formation d'appoint ou formation manquante	<i>Bridging Program</i>
formation en apprentissage.....	<i>Apprenticeship Training</i>
formation en cours d'emploi	<i>On-the-Job Training</i>
formation en établissement.....	<i>In-School Training</i>
formation industrielle.....	<i>Industry Training</i>
formation par modules	<i>Modular Training</i>
formation pratique.....	<i>Practical Training</i>
formation préalable à l'apprentissage	<i>Pre-Apprenticeship Training</i>
formation pré-emploi	<i>Pre-Employment Training</i>
formation pré-emploi – facultative	<i>Pre-Employment Training – Voluntary</i>
formation pré-emploi – obligatoire	<i>Pre-Employment Training – Compulsory</i>
formation professionnelle et technique	<i>Trade/Vocational</i>
formation selon le mode début déterminé/fin indéterminée	<i>Fixed Entry/Open Exit training</i>
formation souple ou à distance	<i>Flexible/Distance Education</i>
formation technique en apprentissage.....	<i>Apprenticeship Technical Training</i>
Forum canadien sur l'apprentissage (FCA) ...	<i>Canadian Apprenticeship Forum (CAF)</i>
Forum des ministres du marché du travail (FMMT)	<i>Forum of Labour Market Ministers (FLMM)</i>

G

genre de compétences.....	<i>Skill Type</i>
---------------------------	-------------------

H

habileté.....	<i>Ability</i>
---------------	----------------

I

inscription des apprentis et des apprenties ... *Apprenticeship Registration*
internat ou période de stage *Internship/Period of Articling*

L

législation sur l'apprentissage *Legislation – Apprenticeship*
liens ou crédits *Linkages/Credits*
livret de contrôle de la formation pratique ... *Practical Training Record Book*

M

manuel de formation *Training Manual*
marché du travail *Labour Market*
matériel de référence pour l'apprentissage
par modules *Modularized Learning Resources*
Materials
mentorat *Mentorship*
méthode de prestation de la formation -
congé à temps plein *Training Delivery Method – Block*
Release
méthode de prestation de la formation -
individuelle *Training Delivery Method –*
Individualized
métier *Trade*
métier désigné pour l'apprentissage *Designated Apprenticeship Trade*
métier désigné Sceau rouge *Red Seal Designated Trade*
métier spécialisé *Skilled Trade*
mise à jour *Maintenance*
mobilité professionnelle *Occupational Mobility*
module *Module or Unit*

N

niveau de compétences *Skill Level*
niveau d'études - enseignement
professionnel et technique *Education Level – Trade/Vocational*
normalisation *Standard Setting*
norme *Standard*
normes de formation *Training Standards*
normes d'examen *Examination Standards*
normes d'un programme *Program Standards*
normes nationales *National Standards*
normes professionnelles *Occupational Standards*

O

ordonnancement du programme d'études *Sequencing of Curriculum*

orientation professionnelle..... *Vocational Counselling*

P

parrain ou marraine *Sponsor*
perfectionnement professionnel *Professional Development*
permis d'exercice *Licence*
plan d'examen..... *Examination Plan*
portfolio *Portfolio*
préalable..... *Prerequisite*
profession..... *Occupation*
profil des compétences *Skill Profile Chart*
programme de formation des formateurs et
des formatrices..... *Train-the-Trainer Program*
Programme des normes interprovinciales
Sceau rouge *Interprovincial Standards Red Seal
Program*
programme d'études..... *Curriculum*
programmes de formation reconnus..... *Recognized Training Program*

Q

qualification *Qualification*
qualifications attestées *Academic Qualifications*
qualifications professionnelles *Occupational/Trades Qualifications*

R

ratio compagnon ou compagne/apprenti ou
apprentie *Ratio – Journeyperson/Apprentice*
reconnaissance mutuelle *Mutual Recognition*
reconnaissance professionnelle..... *Certification*
reconnaissance professionnelle facultative.... *Voluntary Certification*
reconnaissance professionnelle obligatoire ... *Compulsory Certification*
recyclage..... *Retraining*
registre *Logbook*
réglementation..... *Regulation*
ressources d'apprentissage *Curriculum Resources*
Ressources humaines et Développement
social Canada (RHSDC) *Human Resources and Social
Development Canada (HRSDC)*
réussite de la formation en apprentissage *Completion of Apprenticeship*

S

Sceau rouge *Red Seal*
sommaire de cours ou plan de cours..... *Course Outline*
sommaire du module..... *Unit Outline*
sommaire du programme d'apprentissage *Apprenticeship Program Outline*

sous-tâche	<i>Sub-Task</i>
spécialisation	<i>Specialization</i>
stage	<i>Training Course</i>
structure organisationnelle : normes interprovinciales	<i>Organizational Structure : Interprovincial Standards</i>
Système informatisé de gestion des examens interprovinciaux (SIGEI)	<i>Interprovincial Computerized Examination Management System (ICEMS)</i>

T

tableau DACUM.....	<i>DACUM Chart</i>
tâche.....	<i>Task</i>
tâches communes	<i>Common Core</i>
travailleur qualifié ou travailleuse qualifiée...	<i>Trade Qualifier</i>
tronc commun.....	<i>Core Curriculum</i>

U

unité	<i>Unit</i>
-------------	-------------

V

validation	<i>Validation</i>
------------------	-------------------